

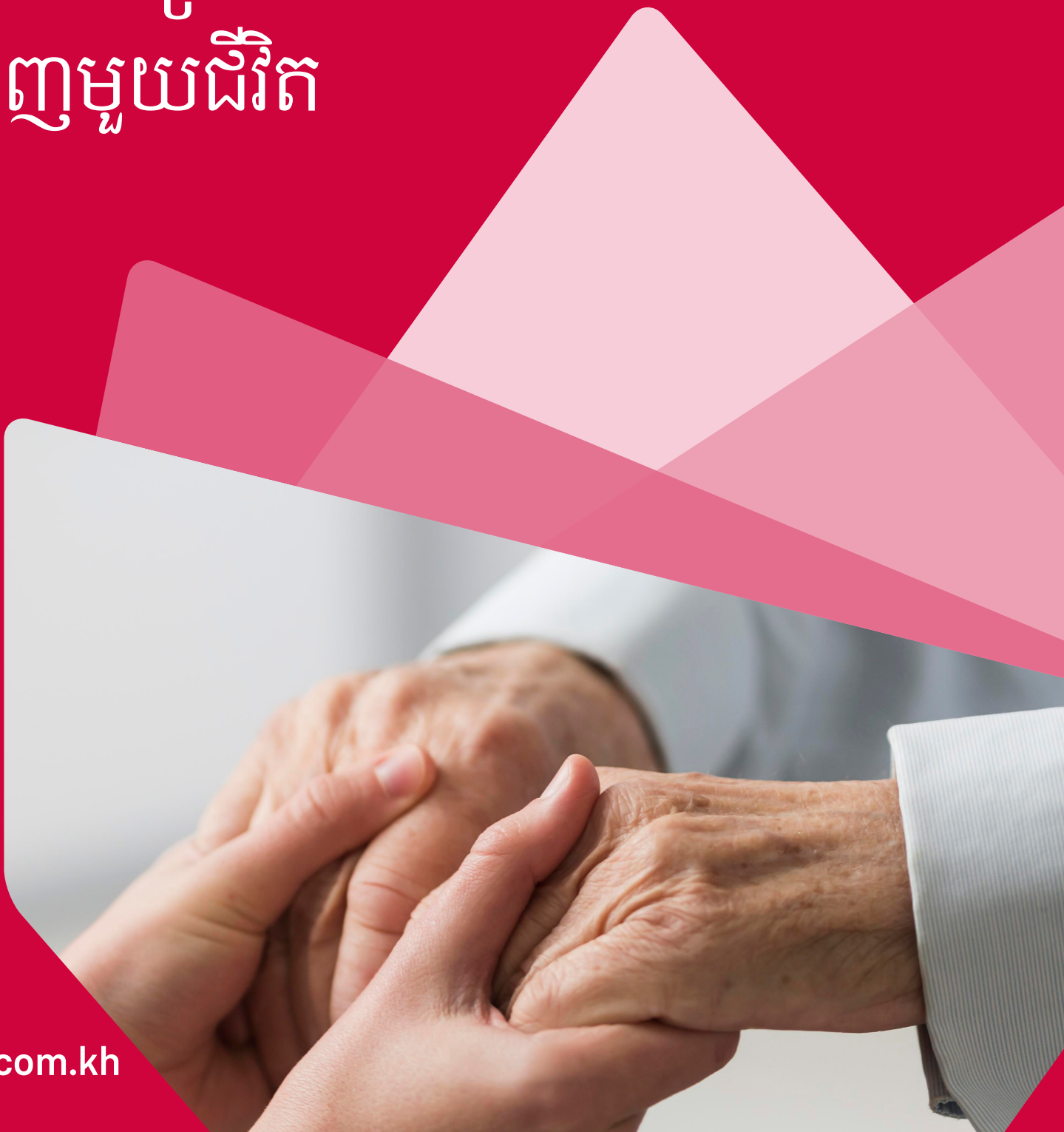


សុខភាព និងជីវិត
កាន់តែប្រសើរ

AIA និវន្ត

គម្រោងសន្សំជាមួយ
ដំណោះស្រាយការការពារ
ពេញមួយជីវិត

aia.com.kh





អេ អាយ អេ (ខេមបូឌា) ឡាយឡី អ៊ីនស្វ័រ៉េន ម.ក

អគារ ជីអាយអេ ថៅអី ជាន់ទី៣១ ផ្លូវស្រុកមង្គល ភូមិ១៤ សង្កាត់
ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
លេខទូរស័ព្ទ៖ (855) 86 999 242

AIA.COM.KH

XX XXXX XXXX
XXXXXXXX XXXXXX
XXX,XX
XXXX XXXXXX
XXXXXXXXXX XXX
XXXX
XXXXXXXXXX XXXXXXXX

ជូនចំពោះអ្នកស្នើសុំធានារ៉ាប់រង/Dear Applicant,

ឆ្លើយតប៖ លេខពាក្យស្នើសុំ/YOUR APPLICATION NO.

: XXXXXXXXXXX

កាលបរិច្ឆេទនៃពាក្យស្នើសុំ/APPLICATION DATE

: XX/XX/XXXX

ធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតលើ ON THE LIFE OF

: XXXXXX XXXXXX

យើងខ្ញុំសូមជម្រាបជូនលោកអ្នកថា ពាក្យស្នើសុំរបស់លោកអ្នកត្រូវបានឯកភាពរួចរាល់ហើយ។ យើងខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណដល់លោកអ្នកដែលមានទំនុក
ចិត្តលើក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំ។ ក្រុមហ៊ុន អេ អាយ អេ ត្រូវបានទទួលស្គាល់ថាជាក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតដែលមានសុវត្ថិភាពផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ហើយ
យើងខ្ញុំពិតជាមានមោទនភាពដែលបានផ្តល់ការធានារ៉ាប់រងដល់លោកអ្នក។

We are pleased to inform you that your application has been approved and we thank you for placing your trust in us. AIA is
recognized as a financially sound and secure life insurer, and we are proud to have you as one of our Policy Owners.

យើងខ្ញុំជឿជាក់ថា លោកអ្នកបានយល់ច្បាស់អំពីតម្រូវការហិរញ្ញវត្ថុ និងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក មុននឹងធ្វើការដាក់ពាក្យយកគម្រោងធានារ៉ាប់រងនេះ។

We trust that you understand your financial and insurance needs prior to applying for this insurance plan.

យើងខ្ញុំបានទទួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូង សម្រាប់គម្រោងធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នករួចហើយ លោកអ្នកអាចទាញយកកម្មវិធីAIA+តាមរយៈតំណនេះ
<https://bit.ly/AIAPlusCambodia> ដើម្បីបើកមើលសេចក្តីលម្អិតនៃកិច្ចសន្យាស្តីពីបណ្តុះបណ្តាលសន្យារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក មានដូចជា អត្ថប្រយោជន៍
ធានារ៉ាប់រង ចំនួនទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃការធានារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក រួមទាំងអាចគ្រប់គ្រងបណ្តុះបណ្តាលសន្យារ៉ាប់រងរបស់លោកអ្នក ពាក្យស្នើ
សុំទាមទារសំណង និងការកែតម្រូវផ្ទាល់ខ្លួន ក៏ដូចជាមុខងារជាច្រើនទៀតបាននៅក្នុងកន្លែងតែមួយ។ សូមមេត្តាពិនិត្យមើលព័ត៌មាននៅក្នុងបណ្តុះបណ្តាលសន្យា
រ៉ាប់រងទាំងអស់ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាព័ត៌មានទាំងនោះ គឺត្រឹមត្រូវ និងពេញលេញ។

We have received initial premium for your insurance plan. You may download the AIA+ via link:

<https://bit.ly/AIAPlusCambodia> to view details of your policy contract such as benefits sum assured and the terms and
conditions of your insurance coverage as well as to manage your policy, claim status, policy information change and other
functions in one platform. As such please go through the information in the policy to ensure that it is correct and complete.

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចម្ងល់បន្ថែម សូមទំនាក់ទំនងទីប្រឹក្សាផែនការជីវិតរបស់លោកអ្នក ឬសេវាបម្រើអតិថិជន របស់យើងខ្ញុំតាមរយៈ AIA telegram
(https://t.me/AIACambodia_bot) ឬ តាមរយៈលេខ +855 86 999 242 (ចាប់ពីម៉ោង 8 ព្រឹក ដល់ម៉ោង 10 យប់ ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ ថ្ងៃអាទិត្យ និង
ថ្ងៃឈប់សម្រាក)។

If you have any questions, please contact your life planner or our Customer Service via AIA telegram
(https://t.me/AIACambodia_bot) or hotline at +855 86 999 242 (from 8am to 10pm, Monday to Sunday including public
holidays).

ក្នុងនាមជាអតិថិជនដ៏មានតម្លៃរបស់យើងខ្ញុំ យើងខ្ញុំរង់ចាំការគាំទ្រជាបន្តបន្ទាប់របស់លោកអ្នក។

As our valued customer, we look forward to your continuous support.

សូមអរគុណ/Thank you

ជំនួសអោយផ្នែក បទពិសោធន៍អតិថិជន / On behalf of Customer experience Team

លោកស្រី/Ms. Tran Nguyet Tu

ប្រធានជាន់ខ្ពស់ផ្នែកយុទ្ធសាស្ត្រប្រតិបត្តិការ និងកំណែទម្រង់ / Head of Operations Strategy & Transformation

ឯកសារនេះត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ហេតុនេះយើងខ្ញុំមិនទាមទារហត្ថលេខារបស់លោកអ្នកនោះទេ។

This is a computer-generated letter. No signature is required.

cc(XXX XXXXXXX) (XXXX XXX XXX)/ XXXXXXX/XX

STDAPP

H001326

មាតិកា

Table of Contents

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង	1
POLICY	1
I. និយមន័យ	1
DEFINITIONS	1
II. អត្ថប្រយោជន៍	5
BENEFITS	5
III. ខ និទណ្ឌក្នុងទូទៅ	9
GENERAL PROVISIONS	9
1. កិច្ចសន្យាស្តីពីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង	9
THE POLICY CONTRACT	9
2. ការរក្សាការសម្ងាត់	10
CONFIDENTIALITY	10
3. ករណីមិនអាចជំទាស់បាន	10
INCONTESTABILITY	10
4. ការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតអំពីអាយុ និង/ ឬ ភេទ	11
MISSTATEMENT OF AGE AND/OR GENDER	11
5. ច្បាប់គ្រប់គ្រង	12
GOVERNING LAW	12
6. រូបិយប័ណ្ណ និងមធ្យោបាយបង់ប្រាក់	12
CURRENCY AND PAYMENT CHANNEL	12
7. ការកែប្រែបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង	13
ALTERATION	13
8. នីតិវិធីទាមទារសំណង	13
CLAIM PROCEDURES	13
9. នីតិវិធីដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជន	14
COMPLAINT PROCEDURES	14
10. នីតិវិធីនៃការផ្សះផ្សាវិវាទ	14
DISPUTE RESOLUTION	14
11. ភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីមរណភាព	14
PROOF OF DEATH	14
12. ភស្តុតាងនៃពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍	14
PROOF OF TOTAL AND PERMANENT DISABILITY	14
13. រយៈពេលពិចារណាចុងក្រោយ	15
FREE LOOK PERIOD	15
14. ការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង	15
TERMINATION	15
15. កម្រិតទណ្ឌកម្ម	16

SANCTION LIMITATION	16
16. បន្ទុកថ្លៃចំណាយនានាដែលកំណត់ដោយបទប្បញ្ញត្តិ/ច្បាប់	16
REGULATORY IMPOSED CHARGES, FEES ETC.....	16
17. ខ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ	17
OTHER PROVISIONS.....	17
IV. ខ និងលក្ខខណ្ឌស្តីពីភាពជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង	18
OWNERSHIP PROVISIONS	18
1. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង.....	18
THE POLICY OWNER.....	18
2. អ្នកទទួលផល.....	18
THE BENEFICIARY.....	18
3. ការផ្លាស់ប្តូរម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងការគ្រប់គ្រងសិទ្ធិ.....	20
CHANGE OF OWNERSHIP AND ASSIGNMENT	20
V. ខ និងលក្ខខណ្ឌស្តីពីបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង	20
PREMIUM PROVISIONS	20
1. ការបង់ប្រាក់.....	20
PAYMENT	20
2. ការផ្លាស់ប្តូរ.....	20
CHANGE	20
3. ការខកខានក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង	21
DEFAULT	21
4. រយៈពេលអនុគ្រោះ.....	21
GRACE PERIOD	21
5. ការបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង.....	21
POLICY SURRENDER.....	21
6. ការដកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងពីប្រាក់សំណងនាពេលទាមទារសំណង	22
DEDUCTION OF PREMIUM AT CLAIM	22
7. ការដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ.....	22
REINSTATEMENT	22
8. ករណីកុមារជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង	23
JUVENILE LIEN PROVISION	23
ខ និងលក្ខខណ្ឌស្តីពីផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម.....	24
RIDER PROVISIONS	24

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
POLICY
ផលិតផលធានារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន
BASIC PRODUCT
“AIA និរន្តរ៍”

I. និយមន័យ

DEFINITIONS

នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ៖

In this Policy:

1. “**បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន**” សំដៅលើ ខ និងលក្ខខណ្ឌដែលពាក់ព័ន្ធនឹងផលិតផលធានារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន ហើយត្រូវរាប់បញ្ចូលបង្វិលខ្លាំងអស់ - លើកលែងតែមានការកំណត់ជាក់លាក់ថាបង្វិលខ្លាំងនោះ មិនត្រូវបានចាត់បញ្ចូលជាផ្នែកនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន។

“**Basic Policy**” refers to the terms and conditions relating to the Basic Product and shall include Endorsements – unless it is specifically excluded in the Endorsement from forming part of the Basic Policy.

2. “**ទឹកប្រាក់ធានានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន**” មានន័យថាជាចំនួនទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៃអត្ថប្រយោជន៍ការពារគ្រួសារ ដែលបានកំណត់នៅពេលចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលបានបង្ហាញនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើ ទឹកប្រាក់ធានានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋានត្រូវបានកែប្រែជាបន្តបន្ទាប់ តាមរយៈ ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ចំនួនទឹកប្រាក់ក្រោយការកែប្រែនេះនឹងក្លាយជាទឹកប្រាក់ធានានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន។

“**Basic Sum Assured**” means the amount of the insurance of the Family Care Benefit when it is issued and is shown on the Certificate of Insurance. If the Basic Sum Assured is subsequently changed according to the terms and conditions of this Policy, the amount after such alteration will become the Basic Sum Assured.

3. “**អ្នកទទួលផល**” សំដៅដល់តតិយជនម្នាក់ ឬលើសពីនេះនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលអត្ថប្រយោជន៍ពីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

“**Beneficiary**” refers to a third party or more of a contract who is entitled to legal benefits from this Policy.

4. “**ច្បាប់នៃប្រទេសកម្ពុជា**” សំដៅដល់ច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងអស់ដែលមាន និងត្រូវបានអនុវត្តនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង/ ឬ រាល់វិសោធនកម្មដែលពាក់ព័ន្ធ។

“**Cambodia Law**” refers to any and all applicable laws and regulations of the Kingdom of Cambodia in force and/or any amendment in relation thereof.

5. “**តម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង**” គឺជាតម្លៃសាច់ប្រាក់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលក្រុមហ៊ុននឹងបង់ជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ខណៈពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មុនកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

“**Cash Value**” is the value of the policy that the Company shall pay to the Policy Owner at the time of surrender before the maturity date.

6. “វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង” សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដើម្បីបញ្ជាក់ថាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង បានទិញការធានារ៉ាប់រងពីក្រុមហ៊ុន។

“Certificate of Insurance” refers to documents issued by the Company to certify the fact that the Policy Owner has purchased insurance from such insurance company.

7. “ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបម្រុង” មានន័យថាជាបុគ្គលដែលត្រូវបានកំណត់ឈ្មោះក្នុងពាក្យស្នើសុំ ឬតែងតាំង ដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ក្នុងករណីមិនមានការតែងតាំងច្បាស់លាស់ បុគ្គលនេះត្រូវតែជាអ្នកតំណាងស្រប ច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

“Contingent Owner” means the person named in the application or appointed by the Policy Owner. On default of such appointment, it shall mean the legal representative of the Policy Owner.

8. “កាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង” ឬ “កាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាន” គឺជាកាលបរិច្ឆេទដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះមានសុពលភាព ឬកាលបរិច្ឆេទដែលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមចូលជាធរមាន។ កាលបរិច្ឆេទនៃ សុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបង្ហាញនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ហើយកាលបរិច្ឆេទ ចាប់ផ្តើមគឺជាកាលបរិច្ឆេទនៃការចេញបង្គិចលេខនានា ដែលមានបង្ហាញក្នុងបង្គិចលេខនីមួយៗ រាល់ពេលដែល ខុសស្យា និងការធានារ៉ាប់រងដើមរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរជាបន្តបន្ទាប់។ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម ក៏ជាកាលបរិច្ឆេទដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតលើការបន្តសុពលភាពឡើងវិញនូវបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និង/ឬ ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមក្នុងករណីដែលមានការបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញណាមួយ។

“Effective Date” or “Commencement Date” is the date when coverage under this Policy or its relevant Rider takes effect. The Effective Date is shown on the Certificate of Insurance and the date from which Policy Anniversaries, Policy Years, Policy Months and Premium due dates are determined. Commencement Date is the date of issue of any Endorsement indicated in the relevant Endorsement whenever the original terms and coverage of this Policy are changed subsequently. Commencement Date is also the approval date of reinstatement of the Policy and/or its Rider in case of any reinstatement.

9. “បង្គិចលេខ” មានន័យថាការប្រែប្រួល ឬកែប្រែលើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

“Endorsement” means a variation to this Policy.

10. “កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់” សម្រាប់ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម មានន័យថាជាកាលបរិច្ឆេទដែលផលិតផល ធានារ៉ាប់រងបន្ថែមត្រូវផុតកំណត់ ដូចមានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“Expiry Date” for a Rider means the date, as shown on the Certificate of Insurance, when the Rider shall expire.

11. “រយៈពេលអនុគ្រោះ” មានន័យថារយៈពេល 30 (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់បង់បុព្វលាភ ធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវបានអនុញ្ញាតសម្រាប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្តបន្ទាប់។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងត្រូវបន្ត សុពលភាពអនុវត្តក្នុងកំឡុងពេលអនុគ្រោះនេះ។ ប្រសិនបើមានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយ មិនទាន់បានបង់ នៅពេលផុតរយៈពេលអនុគ្រោះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនោះនឹងអស់សុពលភាព ហើយលែងមានតម្លៃ។

“Grace Period” means a period of 30 (thirty) days from the Premium due date will be allowed for payment of each subsequent Premium. The Policy will remain in force during the Grace Period. If any Premium remains unpaid at the end of its Grace Period, this Policy shall lapse and have no further value.

12. “**កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលបានចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដូចដែលបានបង្ហាញនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“**Issue Date**” is the issue date of this Policy as shown on the Certificate of Insurance.

13. “**អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលត្រូវបានធានាក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ហើយមានឈ្មោះ និងព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដូចដែលបានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“**Insured**” refers to a natural person or legal entity that is covered under this Insurance Policy, whose name and personal particulars are identified on the Certificate of Insurance.

14. “**កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់កិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលធ្វើឡើងដោយក្រុមហ៊ុន និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដែលតាមរយៈនោះ ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងព្រមទទួលនូវហានិភ័យជាក់លាក់ណាមួយ ដោយទទួលមកនូវការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

“**Insurance Contract**” refers to written agreement between the Company and the Policy Owner in which the Company agrees to accept any specific risk, and in return receives premium paid by the Policy Owner.

15. “**បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ និងចែងពីលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាងក្រុមហ៊ុន និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងកិច្ចសន្យារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀត។

“**Insurance Policy**” or “**Policy**” refers to a legal binding document issued by the Company stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between the Company and the Policy Owner in the Insurance Contract. Insurance Policy shall be attached with Certificate of Insurance or other related documents.

16. “**កាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់**” មានន័យថាកាលបរិច្ឆេទដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋានដល់កំណត់ ដូចដែលមានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“**Maturity Date**” means the date, as shown in the Certificate of Insurance, upon which the Basic Policy matures.

17. “**ខួបនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង**” សំដៅទៅកាលបរិច្ឆេទដដែលៗ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ដូចនឹងកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

“**Policy Anniversary**” refers to the same date each year as the Effective Date.

18. “**ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្នុងករណីមួយចំនួនអាចជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផង និងអាចជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផង។

“**Policy Owner**” refers to a natural person or legal entity that purchases an Insurance Policy, and in some cases an Insured can be a Policy Owner as well as an Insured person.

19. “**ឆ្នាំនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង**” សំដៅទៅលើរយៈពេល 12 (ដប់ពីរ) ខែ ចន្លោះខួបនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងចំនួន 2 (ពីរ) ។ “**Policy Year**” refers to the 12 (twelve) months duration between 2 (two) Policy Anniversaries.

20. “**បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង**” សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ទៅឱ្យក្រុមហ៊ុន តាមការកំណត់របស់ក្រុមហ៊ុននៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយមិនរាប់បញ្ចូលពន្ធនានាដែលបានកំណត់ដោយរដ្ឋាភិបាល។

“**Premium**” refers to the amount paid by the Policy Owner to the Company under this Insurance Policy as consideration for the obligations assumed by the Company, exclusive of any Tax imposed by the government.

21. “**កាលបរិច្ឆេទឈប់បង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង**” សំដៅទៅលើកាលបរិច្ឆេទដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបញ្ឈប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសម្រាប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះទៅកាន់ក្រុមហ៊ុន ហើយកាលបរិច្ឆេទនេះមានបង្ហាញនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“**Premium Cessation Date**” refers to the date when the Policy Owner ceases to pay the Premium under this Policy to the Company and such date is shown on the Certificate of Insurance.

22. “**ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម**” សំដៅទៅលើអត្ថប្រយោជន៍ ឬការធានារ៉ាប់រងបន្ថែមទៅលើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន។ វាត្រូវបានដាក់ភ្ជាប់ជាមួយនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន ប្រសិនបើផលិតផល ឬឈ្មោះកូដ និងលេខទម្រង់ឯកសារ មានបង្ហាញនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬក្រោយមកត្រូវបានដាក់បន្ថែមដោយបដិលេខផ្សេងៗ។

“**Rider**” shall mean additional benefits or coverage to the Basic Policy. It is validly attached to the Basic Policy if its product or code name and form number appear on the Certificate of Insurance or is subsequently added by a relevant Endorsement.

23. “**ពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍**” ឬ “**ពិការភាព**” មានន័យថា អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរងគ្រោះដោយការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងដែលមិនអាចជាសះស្បើយបានជាអចិន្ត្រៃយ៍នូវ៖

“**Total and Permanent Disabled**” or “**Disability**” shall mean Complete and Permanently Irrecoverable Loss of the following:

- (i) ជើង ឬដៃទាំងសងខាង ឬ two limbs; or
- (ii) ភ្នែកទាំងសងខាង ឬ two eyes; or
- (iii) ជើង ឬដៃម្ខាង និងភ្នែកម្ខាង។ one limb and one eye.

24. “**ក្រុមហ៊ុន**” សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន អេ អាយ អេ (ខេមបូឌា) ឡាយហ្វី អ៊ិនស្យូរ៉េន ម.ក។

“**Company**” refers to AIA (Cambodia) Life Insurance Plc.

25. “**អ្នក**” ឬ “**របស់អ្នក**” សំដៅទៅលើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដូចមានបង្ហាញក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

“**You**” or “**Your**” means the Policy Owner of this Policy as shown in the Certificate of Insurance.

ពេលណាដែលបរិបទតម្រូវវាក្យស័ព្ទមានភេទប្រុស ត្រូវអនុវត្តចំពោះវាក្យស័ព្ទភេទស្រីផងដែរ ហើយវាក្យស័ព្ទជាឯកវចនៈ ត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងវាក្យស័ព្ទជាពហុវចនៈដែរ។

Whenever the context requires, masculine form shall apply to feminine and singular term shall include the plural.

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវដល់កំណត់នៅកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅលើ វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបង់រហូតដល់កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចបានកំណត់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬនៅពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ ដោយយកតាមកាល បរិច្ឆេទណាដែលកើតឡើងមុនគេ។

This Policy matures on the Maturity Date as stated on the Certificate of Insurance. Premium shall be payable until the Premium Cessation Date stated on the Certificate of Insurance or upon the termination of this Policy, whichever occurs earlier.

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់អ្នក ផ្តល់ជូនអ្នកនូវអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ តាម ខ និងលក្ខខណ្ឌដូចបានកំណត់ខាងក្រោម៖
Your Insurance Policy provides the following benefits subject to the terms and conditions stated below:

II. អត្ថប្រយោជន៍

BENEFITS

1. អត្ថប្រយោជន៍ការពារគ្រួសារ

FAMILY CARE BENEFIT

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ក្នុងកំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះកំពុងមានសុពលភាព និងមុនកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ប្រាក់អត្ថប្រយោជន៍ជូនអ្នក ឬអ្នកទទួលផលដូចក្នុងករណីខាងក្រោម៖

If the Insured dies while this Policy is in force and before the Maturity Date, the Company will pay You or the Beneficiary as the case may be:

- (i) ទឹកប្រាក់ធានានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន នៅខណៈពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬ
Basic Sum Assured of this Policy at the time of the Insured's death occurs, or
- (ii) 105% (មួយរយប្រាំភាគរយ) នៃតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នៅពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬ
105% (one hundred and five percent) of Cash Value of this Policy at the time of the Insured's death occurs, or
- (iii) បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសរុបដែលបានបង់សម្រាប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន
Total Premium paid to Basic Policy,

ដោយយកចំនួនណាមួយដែលខ្ពស់ជាងគេ ដកបំណុលដែលមានក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ និងអនុលោមតាមករណីកុមារជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលមានក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ បន្ទាប់មក បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់។

whichever is the highest, less any indebtedness on this Policy and subject to the Juvenile Lien Provisions. Thereafter, this Policy shall be terminated.

ករណីមិនធានាអត្ថប្រយោជន៍ការពារគ្រួសារ
Exclusions for Family Care Benefit

ការទទួលខុសត្រូវរបស់ក្រុមហ៊ុន មានកំណត់ត្រឹមតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដកបំណុលដែលមានក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ប្រសិនបើមានកត្តាណាមួយដូចខាងក្រោម៖

Our liability shall be limited to the Cash Value less indebtedness on this Policy, if:

- (i) ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីការធ្វើអត្តឃាត ការធ្វើឱ្យរបួសខ្លួនឯង ទោះបីស្ថិតក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ឡងពេល 2 (ពីរ) ឆ្នាំចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាន ដោយយកកាលបរិច្ឆេទណាមួយចុងក្រោយគេ ឬ death is due to suicide, self-inflicted injury, whether sane or insane, within 2 (two) years from the Effective Date or Commencement Date, whichever is later; or
- (ii) ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីការប្រព្រឹត្ត ឬការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តនូវបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដោយខ្លួនអ្នកដែលជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬដោយអ្នកទទួលផល ឬ death is due to a criminal offence committed or attempted to commit by You, or the Insured, or the Beneficiary; or
- (iii) ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីមេរោគអេដស៍ និង/ឬជំងឺណាមួយដែលជាប់ទាក់ទងនឹងមេរោគអេដស៍ រួមទាំងជំងឺអេដស៍ និង/ឬការផ្លាស់ប្តូរ ការវិវឌ្ឍន៍ ឬការប្រែប្រួលនៃមេរោគអេដស៍ និង/ឬជំងឺដែលជាប់ទាក់ទងនឹងមេរោគអេដស៍ រួមទាំងជំងឺអេដស៍ ឬ death is due to Human Immunodeficiency Virus (HIV) and/or any HIV-related illnesses including Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) and/or any mutations, derivation or variations thereof; or
- (iv) ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីការប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀន ឬថ្នាំសប្បាយ ឬការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬបើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹង ឬរោគសញ្ញាផ្សេងៗដូចដែលបានកំណត់ដោយច្បាប់ដែលបានចូលជាធរមាន ដូចជា ច្បាប់ស្តីពីចរាចរណ៍ផ្លូវគោក ច្បាប់ស្តីពីការត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀន ។ល។ death is due to drugs or stimulators or alcohol abuse, drunk driving, or their complications as determined by the law in force such as Law on Land Traffic, and Law on the Control of Drug, etc.

2. អត្ថប្រយោជន៍លើការស្តារនីតិសម្បទា
REHABILITATION BENEFIT

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលរងពីការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ដូចដែលបានកំណត់ ក្នុងកំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះកំពុងមានសុពលភាព និងមុនកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្រុមហ៊ុននឹងបង្វិលទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងពីអត្ថប្រយោជន៍ការពារគ្រួសារជាមុន ដោយអនុលោមតាមចំនួនទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៃអត្ថប្រយោជន៍លើការស្តារនីតិសម្បទាដែលមានចែងលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ហើយបង់ជូនអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងជាអត្ថប្រយោជន៍លើការស្តារនីតិសម្បទា។

If the Insured becomes Total and Permanent Disabled as defined above while this Policy is in force and before the Expiry Date of this benefit, the Company would advance the Family Care Benefit subject to the amount of Rehabilitation Benefit as stated on the Certificate of Insurance and pay to the Insured as Rehabilitation Benefit.

ករណីមិនធានាអត្ថប្រយោជន៍លើការស្តារនីតិសម្បទា

Exclusions for Rehabilitation Benefit

អត្ថប្រយោជន៍នេះ មិនធានាលើពិការភាពណា ដែលបង្កឡើងដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែក ដោយហេតុការណ៍ណាមួយដូចខាងក្រោម៖

This benefit shall not cover any Disability caused directly or indirectly, wholly or partly, by any 1 (one) of the following occurrences:

- (i) ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយចេតនា ឬប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯងដោយចេតនា ឬធ្វើឱ្យរបួសខ្លួនឯងទោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ
willful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane;
- (ii) ការចូលបម្រើក្នុងជួរកងទ័ពក្នុងកំឡុងពេលមានប្រកាស ឬមិនមានប្រកាសសង្គ្រាមក្តី ឬក្រោមបញ្ជាក្នុងប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម ឬការស្តារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ
service in the armed forces in time of declared or undeclared war or while under orders for warlike operations or restoration of public order;
- (iii) ការធ្វើដំណើរចូល ការចាកចេញ ការប្រតិបត្តិការ ការផ្តល់សេវា ឬត្រូវបានបញ្ជូនដោយយាន ឬមធ្យោបាយធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស លើកលែងតែក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគឺជាអ្នកដំណើរធម្មតា ឬសមាជិកអ្នកបម្រើលើយន្តហោះនៃក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ណាមួយតាមកាលវិភាគនៃអ្នកធ្វើដំណើរបស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ និងតាមគន្លងផ្លូវអាកាសសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស ឬ entering, exiting, operating, servicing, or being transported by any aerial device or conveyance except when the Insured is a fare-paying passenger or crew member on a commercial passenger airline on a regular scheduled passenger trip over its established passenger route; or
- (iv) ពិការភាព ដែលបណ្តាលមកពីបញ្ហាផ្លូវកាយ ឬផ្លូវចិត្តដែលកើតមាន មុនកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាន ដោយយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ ហើយដែលមិនបានបង្ហាញក្នុងពាក្យស្នើសុំ ឬរបាយការណ៍សុខភាព។
a Disability resulting from a physical or mental condition which existed before the Effective Date or Commencement Date, whichever is later, which was not disclosed in the application or health statement.
- (v) ការប្រព្រឹត្ត ឬការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តនូវបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដោយអ្នក ឬដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬ
a criminal offence committed or attempted to commit by You, or the Insured, or the Beneficiary; or
- (vi) ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ឬថ្នាំសប្បាយ ឬការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬការបើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹង ដូចមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ និងខ និងលក្ខខណ្ឌជាធរមាន។
drugs or stimulators or alcohol abuse, drunk driving, or their complications as determined by the law in force.

3. អត្ថប្រយោជន៍លើកទឹកចិត្ត

LOYALTY BENEFIT

នៅចុងឆ្នាំនៃរៀងរាល់ 3 (បី) ឆ្នាំនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង រហូតដល់កាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្នុងកំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះកំពុងមានសុពលភាព ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ជូនអ្នកនូវអត្ថប្រយោជន៍លើកទឹកចិត្តដូចដែលមានចែងលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

At the end of every 3rd (third) Policy Year until the Maturity Date, while the Policy is in force, the Company shall pay You a Loyalty Benefit as stated on the Certificate of Insurance.

4. អត្ថប្រយោជន៍អបអរសាទរ

CELEBRATION BENEFIT

នៅចុងឆ្នាំនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបន្ទាប់ពីគម្រប់ខួប 80 (ប៉ែតសិប) ឆ្នាំ របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ក្នុងកំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះកំពុងមានសុពលភាព ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ជូនអ្នកនូវអត្ថប្រយោជន៍អបអរសាទរដូចដែលមានចែងលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

At the end of the Policy Year following the Insured's 80th (eightieth) birthday while this Policy is in force, the Company shall pay You a Celebration Benefit as stated on the Certificate of Insurance.

5. អត្ថប្រយោជន៍ចុងគ្រា

MATURITY BENEFIT

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅមានជីវិតដល់កាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្នុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះកំពុងមានសុពលភាព ហើយមិនមានការទាមទារសំណងណាមួយបានកើតឡើងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាននេះទេ ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ជូនអ្នកនូវអត្ថប្រយោជន៍ចុងគ្រា ដោយដកបំណុលដែលមានក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ បន្ទាប់មក បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់។ អត្ថប្រយោជន៍ចុងគ្រានេះ ត្រូវយ៉ាងហោចណាស់ស្មើនឹងចំនួនតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអប្បបរមា ដូចមានបង្ហាញក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង លើកលែងតែព្រឹត្តិការណ៍មួយក្នុងចំណោមខាងក្រោមនេះកើតឡើង៖

On the Maturity Date while this Policy is in force, the Company shall pay You a Maturity Benefit less any indebtedness under this Policy. Thereafter, this Policy shall be terminated. The Maturity Benefit will be at least equal to the guaranteed minimum Maturity Benefit as stated on the Certificate of Insurance, unless any one of the following happens:

- (i) អ្នកមិនបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់សម្រាប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនៅថ្ងៃ ឬមុនថ្ងៃដល់កំណត់ត្រូវបង់ ឬ
You do not pay all premiums for this Policy on or before their due dates; or
- (ii) អ្នកផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
You change the premium of this Policy; or
- (iii) អ្នក ផ្លាស់ប្តូរទឹកប្រាក់ធានានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។
You change the Basic Sum Assured of this Policy.

6. រាល់បំណុលណាមួយ ដែលមាននៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនៅខណៈពេលដែលមានការបង់ប្រាក់សម្រាប់អត្ថប្រយោជន៍ ឬកម្រៃណាមួយខាងលើ នឹងត្រូវដកចេញពីចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Any indebtedness on this Policy at the time of payment of any benefit or proceeds above shall be deducted from the amount otherwise payable under this Policy.

7. ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបទប្បញ្ញត្តិទាំងនេះត្រូវជំនួសបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយដែលផ្ទុយពីនេះ ដែលអាចត្រូវភ្ជាប់ជាមួយ ឬជាផ្នែកនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

The terms and conditions of these Provisions supersede any conflicting provisions which may be attached to or which may form part of this Policy.

III. ខ និទន្ទ្រក្នុងទូទៅ

GENERAL PROVISIONS

1. កិច្ចសន្យាស្តីពីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

THE POLICY CONTRACT

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូនជាការតបស្នងទៅនឹងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចបានកំណត់លើ វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងអនុលោមតាម៖

This Policy is issued in consideration of the payment of premiums as specified on the Certificate of Insurance and pursuant to:

- (i) ចម្លើយដែលបានផ្តល់ដោយអ្នក និង/ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ក្នុងទម្រង់ពាក្យស្នើ/ សំណើសុំរបស់អ្នក ឬ កម្រងសំណួរដែលក្រុមហ៊ុនផ្តល់ឱ្យនៅពេលក្រោយៗ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើរបស់អ្នក និងព័ត៌មានណា មួយដែលផ្តល់ដោយអ្នកក្នុងចន្លោះពេលនៃការដាក់ទម្រង់ពាក្យស្នើសុំ/ សំណើសុំ និងពេលដែលកិច្ចសន្យា ធានារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានបង្កើតឡើង និង

the answers given by You and/or the Insured in Your application/proposal form or any subsequent questionnaires given by the Company on any matters relating to Your proposal and any disclosures made by You between the time of submission of the application/proposal and the time this Insurance Contract is entered into; and

- (ii) របាយការណ៍សុខភាព របាយការណ៍ និងកម្រងសំណួរផ្សេងៗទៀត

Medical reports and any other reports and questionnaires;

(ហៅរួមគ្នាថា “ឯកសារព័ត៌មាន”)

(collectively referred to as “the material information”)

ហើយឯកសារព័ត៌មាននេះ ត្រូវក្លាយជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងរវាងក្រុមហ៊ុន និងអ្នក។ ប៉ុន្តែទោះជា យ៉ាងណាក៏ដោយ ក្នុងករណី មានការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតណាមួយនៅមុនពេលចុះកិច្ចសន្យាពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារ ព័ត៌មាននេះ មានតែសំណងដែលផ្តល់ជូនតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប៉ុណ្ណោះ ដែលនឹងត្រូវបានយក មកអនុវត្ត។

and such material information shall form part of this Insurance Contract between the Company and You. However, in the event of any pre-contractual misrepresentation made in relation to such material information, only the remedies in the relevant Cambodia Law will apply.

ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុន តម្រូវឱ្យអ្នកធ្វើការឆ្លើយនូវសំណួរណាមួយ មុនពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបន្ត ឬផ្លាស់ប្តូរ រឬប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានតម្រូវឱ្យបញ្ជាក់ ឬកែប្រែចំណុចណាមួយដែលធ្លាប់បានផ្តល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនពីមុន ដែល

ពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ អ្នកត្រូវមានកាតព្វកិច្ចយកចិត្តទុកដាក់ជៀសវាងការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតនៅពេលឆ្លើយសំណួរ ឬបញ្ជាក់ ឬកែប្រែចំណុចណាមួយដែលបានផ្តល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនពីមុន។

If You are required by Us, before the Policy is renewed or varied, to answer any questions or if You are required to confirm or amend any matter previously disclosed by You to the Company in relation to this Policy, it is Your duty to take reasonable care not to make a misrepresentation when answering the questions or confirming or amending any matter previously disclosed.

អ្នកត្រូវជូនដំណឹងមកកាន់ក្រុមហ៊ុន រាល់ពេលមានការផ្លាស់ប្តូរនូវព័ត៌មានដែលបានផ្តល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនក្នុងចម្លើយរបស់អ្នក ឬចំណុចផ្សេងៗដែលបានផ្តល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនពីមុនអំពីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ប្រសិនបើ ការផ្លាស់ប្តូរនេះកើតឡើងក្រោយពេលអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំសម្រាប់បន្ត ឬផ្លាស់ប្តូរ ប៉ុន្តែមុនពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបន្ត ឬផ្លាស់ប្តូរ។

You must inform the Company of any change to the information given to the Company in Your answers or in respect of any matter previously disclosed to the Company in relation to the Policy if such changes had taken place after You have submitted the application for renewal/variation but before the Policy is renewed or varied.

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់អ្នក រួមមាន គម្រោងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន (“បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន”) និងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមដែលអាចនឹងត្រូវបានភ្ជាប់ជាមួយ។ ឈ្មោះគម្រោងរបស់ប្រភេទបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន និងផលិតផល និង/ឬ ឈ្មោះកូដ និងលេខទម្រង់នៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម ប្រសិនបើមានភ្ជាប់មកជាមួយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងមានបង្ហាញនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Your Policy consists of the basic insurance plan (the "Basic Policy") and the Riders which may be attached to it. The plan name of the Basic Policy and the product and/or code name and form number of the Rider, if attached to this Policy, are shown on the Certificate of Insurance.

2. ការរក្សាការសម្ងាត់

CONFIDENTIALITY

ក្រុមហ៊ុន យល់ព្រមរក្សាព័ត៌មានដែលអ្នកបានផ្តល់ឱ្យក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ជាការសម្ងាត់ ហើយក្រុមហ៊ុននឹងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរបស់អ្នក សម្រាប់តែគោលបំណងនៃការបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ក្រុមហ៊ុន ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ អ្នកយល់ព្រមថា ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដែលអ្នកបានផ្តល់ឱ្យក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ យោងតាមសេចក្តីថ្លែងការណ៍សិទ្ធិឯកជនរបស់ក្រុមហ៊ុនដែលមានចែងនៅ <https://www.aia.com.kh/en/index/personal-data-policy.html>។

We agree to keep your information provided under this Policy confidential and will only use your information for the purpose of rendering the Company's obligations under this Policy. You agree that your personal information provided under this Policy will be subject to the Privacy Statement of the Company available at <https://www.aia.com.kh/en/index/personal-data-policy.html>.

3. ករណីមិនអាចជំទាស់បាន

INCONTESTABILITY

ក្រុមហ៊ុន នឹងមិនបដិសេធសុពលភាពនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ប្រសិនបើ បណ្ណនេះកំពុងមានសុពលភាពលើសពី រយៈពេល 2 (ពីរ) ឆ្នាំ នៃការរស់រានមានជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម ដោយយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ។ ប៉ុន្តែ ក្រុមហ៊ុនមានសិទ្ធិក្នុងការចាត់ទុកបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះជាមោឃៈ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនអាចបង្ហាញថាមានការបំបាត់ចោលនូវអង្គហេតុសំខាន់ ឬរបាយការណ៍ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាសំខាន់ដែលផ្តល់ដោយអ្នក ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានលក្ខណៈមិនពិត ខុស បំភាន់ និងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយការឆបោក ឬបិទបាំង។

We shall not dispute the validity of this Policy after it has been in force during the lifetime of the Insured for a period of more than 2 (two) years from the Effective Date or Commencement Date, whichever is later. However, if the Company can show that there is a suppression of a material fact or a statement by You/Insured on a material matter was inaccurate, false, misleading and it was fraudulently made or omitted, the Company shall have the right to void this Policy accordingly.

នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងកំពុងមានសុពលភាព ក្នុងកំឡុងពេលរស់រានមានជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សម្រាប់រយៈពេល 2 (ពីរ) ឆ្នាំ ឬតិចជាងនេះ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម ដោយយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ ក្រុមហ៊ុនអាចចាត់ទុកបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះជាមោឃៈ ហើយបដិសេធរាល់ការទាមទារសំណងទាំងឡាយ ប្រសិនបើព័ត៌មានមិនពិតណាមួយត្រូវបានរកឃើញថាបានធ្វើឡើងដោយចេតនា ឬបំពាន។

Where the Policy has been in force during the lifetime of the Insured for 2 (two) years or less from the Effective Date or Commencement Date, whichever is later, the Company may void this Policy and refuse all claims if a misrepresentation was found to be deliberate or reckless.

ប្រសិនបើមានព័ត៌មានមិនពិតណាមួយកើតឡើងដោយការធ្វេសប្រហែស ឬអចេតនា វាជាឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ក្រុមហ៊ុនក្នុងការ៖

If the misrepresentation was careless or innocent, the Company may at the Company's absolute discretion,

- (i) ចាត់ទុកបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះជាមោឃៈ ហើយបដិសេធរាល់ការទាមទារសំណងទាំងឡាយ ដែលក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុនត្រូវបង្វិលសងជូនវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់ហើយ ដោយគ្មានការប្រាក់។ ការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញនេះ គឺជាការរួចផុតពីទំនួលខុសត្រូវក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះទាំងស្រុង និងមានសុពលភាព ឬ

void this Policy and refuse all claims, in which case the Company shall return the premiums paid without interest. This payment shall be a complete and valid discharge of any liability under this Policy; or

- (ii) អនុវត្តនូវដំណោះស្រាយចាំបាច់ណាមួយ តាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលពាក់ព័ន្ធ។
take any necessary remedies in accordance with the relevant Cambodia Law.

យ៉ាងណាក៏ដោយ ប្រការនេះ មិនត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមណាមួយ ដែលផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់គ្រោះថ្នាក់ ការចូលសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យ ឬពិការភាពផ្សេងៗឡើយ។

This clause, however, does not apply to any Rider granting accident, hospitalisation or other disability benefits.

4. ការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតអំពីអាយុ និង/ឬ ភេទ

MISSTATEMENT OF AGE AND/OR GENDER

- (i) អាយុដែលមានបង្ហាញនៅវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង គឺជាអាយុរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបានប្រកាសក្នុងពាក្យស្នើសុំរបស់អ្នក។ អាយុដែលបានលើកឡើងខាងដើម គឺជាអាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

The age stated on the Certificate of Insurance is the age of the Insured that is declared in Your application. The said age is that of the Insured's last birthday at Effective Date.

ក្នុងករណីមានការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតអំពីអាយុ និង/ឬ ភេទ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និង/ឬ អត្ថប្រយោជន៍ដែលត្រូវបង់ នឹងត្រូវកែសម្រួលដោយយោងទៅតាមអាយុ និង/ឬ ភេទ ពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនរកឃើញក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះថា ខណៈពេលដែលស្នើទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានអាយុច្រើនជាងអាយុដែលបានអនុញ្ញាតអតិបរមា ឬតិចជាងអាយុដែលបានអនុញ្ញាតអប្បបរមា ក្រុមហ៊ុនមានសិទ្ធិលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ហើយទូទាត់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់ជូនអ្នកវិញដោយមិនមានការប្រាក់។

If there is a misstatement of age and/or gender, the premium and/or benefits that would be payable shall be adjusted based on the correct age and/or gender of the Insured. If the Company find out within the first 2 (two) years of this Policy that, at the date of enrolment, the Insured's true age was greater than the maximum entry age allowed or lower than the minimum entry age allowed, the Company have the right to cancel the Policy and return You the premium paid, without interest.

- (ii) ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនមានសិទ្ធិ ក្នុងការទទួលបានការធានារ៉ាប់រងទៅតាមអាយុ និង/ឬ ភេទ ពិតប្រាកដនោះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ ហើយក្រុមហ៊ុននឹងបង្វិលសងជូនអ្នកវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់។

If the Insured is not eligible for insurance at the correct age and/or gender, this Policy shall be void and the Company will refund to You the premiums paid without interest.

- (iii) ការបង់ជូននូវអត្ថប្រយោជន៍ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងត្រូវបានធ្វើឡើង តែក្នុងករណីអាយុ និង/ឬ ភេទរបស់អ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានផ្ទៀងផ្ទាត់ និងបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវ។ អាយុ និង/ឬ ភេទរបស់អ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបានផ្ទៀងផ្ទាត់ និងបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវ ប្រសិនបើមានភស្តុតាងជាក់លាក់ប្រគល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុន ។

Payment of benefits under this Policy will only be made, provided the age and/or gender of the Insured is verified and confirmed. The Insured's age and/or gender shall be verified and confirmed if due proof is submitted to Us.

5. ច្បាប់គ្រប់គ្រង

GOVERNING LAW

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
This Policy shall be governed by the laws of Cambodia.

6. រូបិយប័ណ្ណ និងមធ្យោបាយបង់ប្រាក់

CURRENCY AND PAYMENT CHANNEL

រាល់ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ឱ្យក្រុមហ៊ុន ឬដោយក្រុមហ៊ុន ត្រូវជា រូបិយប័ណ្ណដែលមានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬបង្គិលខេបន្តបន្ទាប់ទៀត។ រាល់ទឹកប្រាក់ដែលក្រុមហ៊ុនត្រូវបង់ ត្រូវធ្វើឡើងតាមមធ្យោបាយដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន។

All amounts payable either to or by the Company will be paid in the currency shown on the Certificate of Insurance or subsequent Endorsement. All amounts due from the Company will be payable by the channel specified by the Company.

7. ការកែប្រែបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

ALTERATION

ប្រសិនបើ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង មានបំណងធ្វើការកែប្រែណាមួយ ឬបោះបង់ ខ និងលក្ខខណ្ឌណាមួយដែលមានក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ការកែប្រែ ឬការបោះបង់នោះ ត្រូវធ្វើឡើងដោយបង្គិលខេបន្តបន្ទាប់ទៀត។ បង្គិលខេបន្តបន្ទាប់ទៀតនេះ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយបុគ្គលដែលក្រុមហ៊ុនបានផ្តល់សិទ្ធិ។

If the Insured intends to make any alteration or waive any provisions in this Policy, the said alteration or waiver has to be made by an Endorsement. The Endorsement has to be signed by the Company's authorized officer.

ក្រុមហ៊ុន អាចនឹងស្នើសុំឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបញ្ជូនបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះមកក្រុមហ៊ុន ដើម្បីធ្វើឱ្យបង្គិលខេបន្តបន្ទាប់ទៀតមានប្រសិទ្ធិភាព។

We may request the Insured to forward this Policy to the Company to give effect to any endorsement.

8. នីតិវិធីទាមទារសំណង

CLAIM PROCEDURES

(i) សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការទាមទារសំណង ត្រូវប្រគល់ជូនក្រុមហ៊ុនក្នុងរយៈពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលព្រឹត្តិការណ៍ណាមួយបានកើតឡើង ដែលបង្កឱ្យមានការទាមទារសំណងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ប្រសិនបើ អ្នកទាមទារសំណងខកខានក្នុងការជូនដំណឹងភ្លាមៗ ក្រុមហ៊ុននឹងមិនបដិសេធការទាមទារណាមួយឡើយ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនត្រូវបានបង្ហាញថាអ្នកទាមទារសំណងពុំមានលទ្ធភាពក្នុងការផ្តល់សេចក្តីជូនដំណឹងភ្លាមៗ តាមដែលអាចធ្វើបាន ហើយអ្នកទាមទារសំណងបានព្យាយាមធ្វើការជូនដំណឹងនេះលឿនបំផុតតាមដែលអាចធ្វើបាន។

Notice of a claim must be provided to the Company within 90 days of the occurrence of any event which may give rise to a claim under this Policy. If the claimant fails to give the notice within this period, the Company will not invalidate any claim if it is shown to have been not reasonably possible to give such notice and that the notice was given as soon as was reasonably possible.

- (ii) ការជូនដំណឹងភ្លាមៗ មកកាន់ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន អេ អាយ អេ (ខេមបូឌា) ឬជូនដំណឹងទៅការិយាល័យសេវាបម្រើអតិថិជន (855) 86 999 242 ឬទីប្រឹក្សាផែនការជីវិតរបស់អ្នក។

The notice can be given at AIA Office or contact Client Services (855) 86 999 242 or inform Your Life Planner.

- (iii) ក្រុមហ៊ុន សូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំឯកសារដែលចាំបាច់បន្ថែម សម្រាប់មូលដ្ឋានបំណងនៃដំណើរការការទាមទារសំណងរបស់អ្នក។

The Company reserves the right to request any other document(s)/report(s) as the Company deems necessary for the purpose of processing the claim.

9. នីតិវិធីដោះស្រាយបណ្តឹងអតិថិជន

COMPLAINT PROCEDURES

រាល់វិវាទដែលក្រុមហ៊ុនបានទទួល នឹងត្រូវលើកឡើងសម្រាប់ដោះស្រាយ និងវិភាគក្នុងរយៈពេលដែលសមរម្យ ដើម្បីកំណត់ពីមូលហេតុ និងវិធានការដែលនឹងត្រូវអនុវត្តឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ស្របតាមនីតិវិធីស្តង់ដាររបស់ក្រុមហ៊ុន។ អ្នកអាចជូនដំណឹងទៅក្រុមហ៊ុន តាមរយៈអ៊ីមែល Kh.care@aia.com និងលេខទូរស័ព្ទ (855) 86 999 242 ។

Any complaint received will be addressed and analysed within a reasonable timeframe to determine the root cause and the appropriate course of action in accordance with the Company's standard operating procedures. Complaints can be submitted to the Company via email Kh.care@aia.com or by calling the phone number (855) 86 999 242.

10. នីតិវិធីនៃការផ្សះផ្សារវិវាទ

DISPUTE RESOLUTION

ចំពោះគ្រប់វិវាទដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទអាចនាំយកវិវាទទៅជូនក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីសម្រុះសម្រួលធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិកាប្តឹងតុលាការ ឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែរឿងព្រហ្មទណ្ឌ (ដោយអនុលោមតាម មាត្រាទី 89 នៃច្បាប់ស្តីពីការធានារ៉ាប់រង) ។

For any dispute arising in relation to the conduct of insurance business, the disputing parties may bring the case to the Ministry of Economy and Finance for mediation before filing a lawsuit to arbitration or a competent court, except a criminal case (with reference to Article 89 of the Law on Insurance).

11. ភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីមរណភាព

PROOF OF DEATH

នៅពេលបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ ក្រុមហ៊ុន នឹងប្រគល់ជូនអ្នកទាមទារសំណង នូវទម្រង់ពាក្យស្នើសុំសម្រាប់បំពេញដើម្បីជាភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីមរណភាព។ ប្រសិនបើ ទម្រង់ពាក្យស្នើសុំមិនត្រូវបានប្រគល់ឱ្យក្នុង

រយៈពេល 15 (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃទេ អ្នកទាមទារសំណងត្រូវបានចាត់ទុកថា បានអនុវត្តតាមការតម្រូវនៃ ខ និង លក្ខខណ្ឌនេះ ប្រសិនបើ អ្នកទាមទារសំណងបានផ្តល់នូវភស្តុតាងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររៀបរាប់ពីព្រឹត្តិការណ៍ និងកាលៈទេសៈនៃការទទួលមរណភាព។

We, upon receipt of such notice, will provide the claimant with the appropriate forms for filing proof of death. If the forms are not given within 15 (fifteen) days, the claimant by submitting written proof covering the occurrence and circumstance of death for which the claim is made shall be deemed to have complied with the requirements of this provision.

12. ភស្តុតាងនៃពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍

PROOF OF TOTAL AND PERMANENT DISABILITY

ភស្តុតាងបង្ហាញអំពីពិការភាពត្រូវដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដែលក្រុមហ៊ុនជាអ្នកមានសិទ្ធិក្នុងការសម្រេចថាពិការភាពនោះគ្រប់លក្ខខណ្ឌដូចបានកំណត់នៅក្នុងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។ ក្រុមហ៊ុន មានសិទ្ធិស្នើឱ្យមានការពិនិត្យលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និង/ឬ ពិនិត្យលើភស្តុតាងបង្ហាញពីមូលហេតុដែលនាំអោយឈានដល់ពិការភាពនោះ ដោយបុគ្គលដែលជ្រើសរើសដោយក្រុមហ៊ុន។

Proof of Disability shall be submitted to the Company, who shall determine if Disability as defined in this Rider is satisfied. The Company shall have the right to call for an examination of the Assured and/or the evidence used in arriving at such Disability, by such persons as the Company require.

13. រយៈពេលពិចារណាចុងក្រោយ

FREE LOOK PERIOD

អ្នកមានសិទ្ធិក្នុងការលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន ហើយធ្វើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រឡប់មកឱ្យក្រុមហ៊ុនវិញ។ ក្រុមហ៊ុន នឹងបង់សងជូនអ្នកវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលអ្នកបានបង់ហើយ បន្ទាប់ពីធ្វើការទូទាត់ជាមួយនឹងចំណាយធានាពាក់ព័ន្ធនឹងការពិនិត្យសុខភាព។ ការជូនដំណឹងនេះត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយអ្នក និងទទួលបានវិញពីក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ក្នុងកំឡុងពេល 21 (ម្ភៃមួយ) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

You have the right to cancel this Policy by giving the Company a written notice and returning this Policy to Us. The premiums that You have paid less any expenses which may have been incurred for any medical examination will be refunded to You. Such notice must be signed by You and received directly by the Company within 21 (twenty-one) days after You have received the Policy.

14. ការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

TERMINATION

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់អ្នក ត្រូវបានបញ្ចប់ដោយស្វ័យប្រវត្តិនៅពេល÷
Your Policy shall automatically terminate upon:

- (i) អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬមានពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ death or total and permanent disability of the Insured; or

(ii) បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដល់កាលកំណត់ ត្រូវបានបញ្ចប់ អស់សុពលភាព ឬត្រូវបានបោះបង់។
this Policy becomes matured, terminated, lapsed or is surrendered;

ដោយយកករណីណាមួយដែលកើតឡើងមុនគេ។
Whichever occurs earlier.

អ្នកអាចធ្វើការស្នើសុំដើម្បីបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ក្នុងពេលណាមួយក៏បាន ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន (នៅក្នុងលិខិតស្នើសុំដែលក្រុមហ៊ុនរៀបចំជូន) ។
You may at any time request in writing to the Company (in the Company's prescribed form) to terminate this Policy.

ការទូទាត់ ឬការទទួលយកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយបន្ទាប់ពីការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងមិនបង្កើត ជាទំនួលខុសត្រូវណាមួយរបស់ក្រុមហ៊ុនឡើយ ប៉ុន្តែ ក្រុមហ៊ុននឹងបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះជូនវិញដោយពុំ មានផ្តល់ជូនការប្រាក់។
The payment or acceptance of any premium after the termination of this Policy shall not create any liability on the Company's part but the Company shall refund any such premium without interest.

15. កម្រិតទណ្ឌកម្ម

SANCTION LIMITATION

ពុំមានក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងណាមួយ ត្រូវបានរំពឹងថានឹងផ្តល់ការធានារ៉ាប់រង ឬមានកាតព្វកិច្ចក្នុងការបង់សំណង ធានារ៉ាប់រង ឬផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ក្នុងករណីការធានារ៉ាប់រង ការបង់សំណងធានា រ៉ាប់រង ឬការផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍នោះ នាំឱ្យក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងប្រឈមនឹងទណ្ឌកម្ម ការហាមឃាត់ ឬការដាក់ កម្រិតដោយសេចក្តីសម្រេចនានារបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ឬទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច ឬពាណិជ្ជកម្ម ឬក្រោមច្បាប់ ឬ ខ និងលក្ខខណ្ឌនានារបស់សហភាពអឺរ៉ុប ចក្រភពអង់គ្លេស ឬសហរដ្ឋអាមេរិក ឬរដ្ឋណាមួយ និង/ឬក្រោមច្បាប់ ឬ ខ និងលក្ខខណ្ឌស្តីពីទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច ឬពាណិជ្ជកម្មនានាផ្សេងទៀតជាធរមាន។

No insurer shall be deemed to provide cover and no insurer shall be liable to pay any claim or pay any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America, or any of its states, and/or any other applicable economic or trade sanction laws or regulations.

16. បន្ទុកថ្លៃចំណាយនានាដែលកំណត់ដោយបទប្បញ្ញត្តិ/ច្បាប់

REGULATORY IMPOSED CHARGES, FEES ETC

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់ដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ គឺមិនបូកបញ្ចូល ពន្ធនាមួយឡើយ ហើយក្នុងករណីដែលច្បាប់តម្រូវឱ្យក្រុមហ៊ុនបង់ពន្ធលើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបង់ដោយ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ក្រុមហ៊ុននឹងគណនា ហើយប្រមូលពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនូវចំនួនទឹកប្រាក់ដែល

បានបង់ ឬត្រូវបង់ ដោយប្រកបបញ្ចូលពន្ធដែលត្រូវបង់ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ចំនួនដែលបានគណនាដោយក្រុមហ៊ុននេះ ត្រូវបង់ដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាថ្លៃបន្ថែម និងដោយមិនមានការដក ឬកាត់កងពីចំនួនបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនោះទេ។ ពន្ធមានន័យថា ពន្ធក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគត ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល រាប់បញ្ចូលទាំងពន្ធលើទំនិញ និងសេវាកម្ម ពន្ធ អាករ បន្ទុកកម្រៃ ការដកហូត ឬការកាត់ទុក ទោះក្នុងទម្រង់ណាមួយក៏ដោយ និងរាល់ការប្រាក់ ព្រមទាំងការពិន័យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងចំណុចទាំងនេះ។

The premium to be paid by the Policy Owner to the Company under this Policy is exclusive of any tax, and in the event the Company is required by law to remit the tax on the premium paid by the Policy Owner, the Company will calculate and collect from the Policy Owner any amount paid or payable under this Policy on account of any tax, such amount as calculated by the Company, shall be paid by the Policy Owner as additional to and without any deduction or set-off from the premium payable under this Policy to the Company. Tax is defined as any present or future, direct or indirect, tax including goods and services tax, levy, impost, duty, charge, fee, deduction or withholding of any nature, and any interest or penalties in respect thereof.

17. ខ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ
OTHER PROVISIONS

(i) ការបំពានលើច្បាប់ ការអស់សុពលភាព ឬភាពមិនអាចអនុវត្តបាននៃប្រការណាមួយក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌទូទៅ ក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នឹងមិនត្រូវប៉ះពាល់ដល់ប្រសិទ្ធភាពនៃច្បាប់ ឬភាពដែលអាចអនុវត្តបាននៃ ខ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងទៀតក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឡើយ។

Any illegality, invalidity or unenforceability of any clause of these General Provisions under the Cambodian law shall not affect the legality, validity or enforceability of any other provisions in this Policy.

(ii) បញ្ជីឯកសារ និង/ឬ គណនីរបស់ក្រុមហ៊ុន គឺជាភស្តុតាងចុងក្រោយអំពីស្ថានភាពគណនី រវាងគូភាគីក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ការបញ្ជាក់ណាមួយរបស់បុគ្គលិកក្រុមហ៊ុនពាក់ព័ន្ធនឹងទឹកប្រាក់ ឬការទទួលខុសត្រូវនាពេលបច្ចុប្បន្ន ដែលមិនទាន់បានបង់ ឬនៅសល់ ដែលក្រុមហ៊ុន បានចំណាយសម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវជាប់ជាភាគពូកិច្ច និងចាត់ទុកជាភស្តុតាងសំខាន់ និងចុងក្រោយសម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្នុងតុលាការគ្រប់ជាន់ថ្នាក់ និងស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចផ្សេងទៀត។

Our books and/or accounts shall be conclusive evidence of the state of accounts between the parties in this Policy. Any certificate by any of the Company's officers as to the moneys or liabilities for the time being due and remaining or incurred to the Company by the Insured shall be binding and conclusive evidence on the Insured in all courts of law and elsewhere.

(iii) ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុនពន្យារពេល ឬខកខានក្នុងការអនុវត្តសិទ្ធិ/ ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ណាមួយក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងមិនត្រូវចាត់ទុកជាការលះបង់សិទ្ធិឡើយ។ ការអនុវត្តសិទ្ធិ/ ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់តែមួយ/ដោយផ្នែក មិនអាចរារាំងក្រុមហ៊ុន ពីការអនុវត្តសិទ្ធិ/ ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ណាមួយផ្សេងបានឡើយ។ សិទ្ធិ/ ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលផ្តល់ឱ្យក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវប្រកបបន្ថែម និងរាប់បញ្ចូលទាំងសិទ្ធិ/ ដំណោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់ផ្សេងទៀត (មិនថាផ្តល់ឱ្យដោយច្បាប់ ឬផ្សេងពីនេះ)។

If the Company delay or fail to exercise any rights/remedies under this Policy, it will not be deemed as a waiver. Any single/partial exercise of any right/remedy shall not prevent the Company from any other or further exercise of any other right/remedy. The rights and remedies provided in this Policy are cumulative and not exclusive of any other rights/remedies (whether provided by law or otherwise).

- (iv) បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបន្តមានសុពលភាព និងចងភ្ជាប់ជាកាតព្វកិច្ចសម្រាប់រាល់មូលដ្ឋានបំណងទាំងអស់ ទោះមានការផ្លាស់ប្តូរណាមួយដូចជាការរំលាយបញ្ចូលគ្នា ការផ្លាស់ប្តូរឈ្មោះ ការស្ថាបនាឡើងវិញ ឬផ្សេងៗទៀតនេះ ដែលអាចនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់ក្រុមហ៊ុន។

This Policy shall continue to be valid and binding for all purposes whatsoever despite any change by amalgamation, change of name, reconstruction or otherwise which may be made in the Company's constitution.

- (v) ខ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ បង្កើតបានជា ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងមូលរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ពុំមានការធានាអះអាង ឬសេចក្តីថ្លែងការណ៍ណាមួយពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដែលមានអត្ថន័យខុសពីនេះបានធ្វើឡើងពីមុនមក ទោះដោយផ្ទាល់មាត់ ឬដោយលាយលក្ខណ៍អក្សរ ត្រូវបានចាត់ទុកជាផ្នែកនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឡើយ។

The terms and conditions stated in this Policy constitute the entire terms and conditions of this Policy. No prior inconsistent representation or statement made in relation to this Policy whether orally or in writing shall form part of this Policy.

- (vi) ក្រុមហ៊ុន រក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែខសន្យានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ តាមវិធីដែលក្រុមហ៊ុន គិតថាមានភាពសមរម្យ ក្នុងករណីមានការផ្លាស់ប្តូរណាមួយក្នុងច្បាប់ ឬក្នុងមូលដ្ឋាននៃការប្រមូលពន្ធដែលត្រូវអនុវត្តចំពោះក្រុមហ៊ុន ឬចំពោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

We reserve the right to alter the terms of this Policy in such a way as the Company deem appropriate in the event of any change in the law or in the basis of taxation levy applicable to the Company or this Policy.

- (vii) បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានសរសេរជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ។ នៅក្នុងករណីមានភាពមិនស៊ីសង្វាក់គ្នារវាងបទប្បញ្ញត្តិនៃភាសាទាំងពីរនេះ នោះភាសាខ្មែរនឹងត្រូវយកជាគោល។

This Policy is written in English and Khmer languages. Should there be any controversies or conflict between the two versions, the Khmer version shall prevail.

IV. ខ និយមន័យនៃសិទ្ធិកាន់កាប់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

OWNERSHIP PROVISIONS

1. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

THE POLICY OWNER

អ្នកជាម្ចាស់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដូចដែលមានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង រហូតដល់មានការផ្លាស់ប្តូរផ្សេងៗពីនេះ។ ក្នុងកំឡុងពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរស់រានមានជីវិត ក្នុងនាមជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មានតែអ្នកប៉ុណ្ណោះដែលមានសិទ្ធិអនុវត្តរាល់សិទ្ធិ ឯកសិទ្ធិ និងជម្រើសដែលផ្តល់ជូនក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ពេលអ្នកទទួលបានមរណភាព សិទ្ធិ ឯកសិទ្ធិ និងជម្រើសទាំងនេះត្រូវផ្ទេរឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបម្រុង ប្រសិនបើមាន។

You are the Policy Owner of this Policy as shown on the Certificate of Insurance until changed. As the Policy Owner, only You can, during the Insured's lifetime, exercise all rights, privileges and options provided under this Policy. Upon Your death, such rights, privileges and options shall vest in the Contingent Owner, if any.

2. អ្នកទទួលផល

THE BENEFICIARY

- (i) ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង/អ្នក ដែលក៏ជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង អាចចាត់តាំងបុគ្គលណាម្នាក់ក្នុងការទទួលប្រាក់ដែលនឹងបង់ជូន នាពេលអ្នកទទួលមរណភាព។ អ្នកអាចកំណត់ឈ្មោះអ្នកទទួលផលម្នាក់ ឬច្រើននាក់នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំ ឬនៅពេលណាមួយក៏បាន ក្រោយពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានចេញជូនក្នុងទម្រង់ស្នើសុំដែលបានកំណត់របស់ក្រុមហ៊ុន។

The Policy Owner/You who is/are also the Insured may nominate a natural person to receive the moneys payable upon Your death. You may name the Beneficiary(ies) at the time of Your application or at any time after this Policy has been issued in the Company's prescribed form.

ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ អ្នកមានសិទ្ធិក្នុងការដកហូតការតែងតាំងណាមួយ និង/ឬ តែងតាំងអ្នកទទួលផលផ្សេងម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ដោយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន ។ ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់អ្នកត្រូវតែទទួលបាន និងកត់ត្រាដោយក្រុមហ៊ុន ក្នុងកំឡុងពេលរស់រានមានជីវិតរបស់អ្នក។

You shall have the right, subject to any legal constraints, to revoke any such nominations and/or to name another Beneficiary(ies) by written notification to Us. Your written notification must be received and registered by the Company during Your lifetime.

- (ii) ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានបំណងចង់ដកហូត ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលបច្ចុប្បន្នណាមួយ ដំបូងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវតែជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាមុនសិន។ បន្ទាប់មក តាមរយៈការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន និងការដាក់ពាក្យស្នើសុំឱ្យបានត្រឹមត្រូវ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងអាចបន្តដំណើរការដកហូត និងតែងតាំងអ្នកទទួលផលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ផ្សេងទៀត។ ការដកហូត និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលណាមួយ ត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃដែលក្រុមហ៊ុន ទទួលបានលិខិតជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុននោះ។

If the Insured intends to revoke or change the current Beneficiary(ies), the Insured firstly has to be the Policy Owner. The Insured may then by written notice to Us, by filing the proper forms, proceed to revoke the named Beneficiary(ies) and appoint other Beneficiary(ies). The revocation and change of Beneficiary(ies) shall take effect from the date of receipt of the written notice to Us.

- (iii) ក្នុងករណីអ្នកបានតែងតាំងអ្នកទទួលផលលើសពីមួយនាក់ ក្រុមហ៊ុនត្រូវបង់ប្រាក់ដែលនឹងត្រូវបង់ទៅឱ្យបុគ្គលដែលទទួលបានការតែងតាំងដោយអ្នក ហើយនៅរស់រានមានជីវិតបន្ទាប់ពីមរណភាពរបស់អ្នក ក្នុងចំណែកស្មើគ្នា លើកលែងតែអ្នកបានកំណត់ផ្សេងពីនេះ។ ការបែងចែកនេះ នឹងត្រូវធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាមច្បាប់ជាធរមាននាពេលនោះ។

If You have nominated more than one Beneficiary, the Company shall pay the moneys payable in equal shares to the persons nominated who is/are alive at time of the death of the Insured unless You have specified otherwise. This is subject to the laws in force at the time.

- (iv) ការទូទាត់ប្រាក់នេះ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការដោះបន្ទុកនៃការបង់ប្រាក់ ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។
Such payment is deemed to be good discharge of the moneys payable under this Policy.
- (v) ក្នុងករណីនៅពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ហើយពុំមានអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ត្រូវបានតែងតាំង ឬអ្នកទទួលផលដែលបានតែងតាំងទទួលមរណភាព ទឹកប្រាក់ទាំងនោះ អាចនឹងត្រូវបង់ជូនសាច់ញាតិរបស់អ្នកទទួលផលនោះ។ ករណីនេះ នឹងត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់ជាធរមាននានាពេលនោះ។

If on the death of the Insured, no Beneficiary is nominated, or the person(s) nominated is/are dead, the moneys payable may be paid to successor. This is subject to the laws in force at the time.

3. ការផ្លាស់ប្តូរម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងការគ្រប់គ្រងសិទ្ធិ
CHANGE OF OWNERSHIP AND ASSIGNMENT

ក្នុងកំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះមានសុពលភាព អ្នកអាចផ្លាស់ប្តូរម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ និង/ឬ អ្នកទទួលផលបានដោយដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។ ការផ្លាស់ប្តូរនេះមានសុពលភាព ប្រសិនបើត្រូវបានកត់ត្រាដោយក្រុមហ៊ុន ក្នុងកំឡុងពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរស់រានមានជីវិត និងត្រូវបានយល់ព្រមលើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះតែប៉ុណ្ណោះ។ ក្រុមហ៊ុន មិនទទួលខុសត្រូវលើសុពលភាពនៃការធ្វើការផ្លាស់ប្តូរការគ្រប់គ្រងសិទ្ធិណាមួយឡើយ។

While this Policy is in force, You may change ownership of this Policy and/or the Beneficiary by filing a written notice. Such change is valid only if recorded by the Company during the lifetime of the Insured and endorsed on this Policy. The Company shall not assume any liability for the validity of the assignment.

រាល់ការផ្លាស់ប្តូរការគ្រប់គ្រងសិទ្ធិទាំងអស់ត្រូវធ្វើឡើង ដោយអាស្រ័យលើស្ថានភាពបំណុលដែលកើតមានក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

All assignments shall be subject to any indebtedness under this Policy.

V. ១ និច្ចកម្មខណ្ឌស្តីពីបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

PREMIUM PROVISIONS

1. ការបង់ប្រាក់
PAYMENT

រាល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់សម្រាប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបង់មកឱ្យក្រុមហ៊ុន ទៅតាមកាលបរិច្ឆេទដែលដល់កំណត់ត្រូវបង់ ឬមុនកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់បង់ តាមមធ្យោបាយដែលក្រុមហ៊ុនកំណត់បញ្ជាក់។ លិខិតតម្កល់ប្រាក់ដែលមានសុពលភាព ឬការកាត់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចេញពីគណនីដែលបង្ហាញក្នុងរបាយការណ៍គណនីរបស់អ្នកត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការស្តុកតាងនៃការបង់ប្រាក់រួច។

All premiums for this Policy are payable on or before their due dates to the Company by the method the Company specify. The validated deposit slip or premium deduction shown in your account statement shall be considered as proof of payment.

**2. ការផ្លាស់ប្តូរ
CHANGE**

អ្នកអាចផ្លាស់ប្តូរចំនួនដងនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបាន ដោយដាក់ពាក្យស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន ។ អនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌអប្បបរមានៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងរបស់ក្រុមហ៊ុន បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងអាចត្រូវបានបង់ជាប្រចាំឆ្នាំ ឆមាស ឬប្រចាំខែ តាមអត្រាដែលត្រូវអនុវត្តនៅកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

You may change the frequency of premium payments by submitting a written request to Us. Subject to the Company's minimum premium requirements, premiums may be paid on an annual or semi-annual or monthly mode at the premium rates applicable on the Effective Date.

**3. ការខកខានក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង
DEFAULT**

បន្ទាប់ពីការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងលើកទី 1 (មួយ) ការមិនបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្តបន្ទាប់នៅ ឬមុនកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់បង់ នឹងត្រូវចាត់ទុកជាការខកខានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង។ អត្ថប្រយោជន៍ក្នុងករណីមិនមានការទាមទារសំណងអប្បបរមាដែលបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងត្រូវកាត់បន្ថយនៅពេលមានការខកខានក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង។

After payment of the 1st (first) premium, failure to pay a subsequent premium on or before its due date will constitute a default in premium payment. Minimum Maturity Benefit showed on the Certificate of Insurance of this Policy will be reduced upon any default in premium payment.

**4. រយៈពេលអនុគ្រោះ
GRACE PERIOD**

រយៈពេលពន្យារបន្ថែមចំនួន 30 (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដល់កំណត់បង់នឹងត្រូវបានអនុញ្ញាតសម្រាប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ទាប់។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ នឹងបន្តមានសុពលភាព ក្នុងកំឡុងរយៈពេលពន្យារបន្ថែមនេះ។ ប្រសិនបើមានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយមិនទាន់បានបង់នៅពេលផុតរយៈពេលអនុគ្រោះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវអស់សុពលភាព និងលែងមានតម្លៃ។ ក្រុមហ៊ុន នឹងបង់ជូនអ្នកនូវតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដកបំណុលណាមួយដែលមានក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

A Grace Period of 30 (thirty) days from the due date will be allowed for payment of each subsequent premium. This Policy will remain in force during the Grace Period. If any premium remains unpaid at the end of its Grace Period, this Policy shall lapse and have no further value. The Company will pay You the Cash Value less any indebtedness upon lapse of this Policy.

5. ការបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

POLICY SURRENDER

នៅពេលណាក៏ដោយ អ្នកអាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន (តាមទម្រង់ដែលក្រុមហ៊ុនបានកំណត់) ដើម្បីបោះបង់ចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដើម្បីទទួលបានតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយដកចេញនូវបំណុលណាមួយដែលមានក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ បន្ទាប់ពីក្រុមហ៊ុនបង់ប្រាក់តាមតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជូនអ្នករួចរាល់ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ ហើយរាល់អត្ថប្រយោជន៍ និងសិទ្ធិដែលមានក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ និងគ្មានប្រសិទ្ធិភាពទៅទៀតនោះទេ។

You may at any time request in writing to the Company (in the Company's prescribed form) to surrender this Policy for its Cash Value less any indebtedness. Upon the Company's payment of the Cash Value to You, this Policy will terminate and all benefits and rights under this Policy shall cease and have no further effect.

6. ការដកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងពីប្រាក់សំណងនាពេលទាមទារសំណង

DEDUCTION OF PREMIUM AT CLAIM

ប្រសិនបើការទូទាត់សំណងណាមួយក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ធ្វើឱ្យបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះបញ្ចប់ ឬកាត់បន្ថយចំនួននៃទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង ក្រុមហ៊ុននឹងដកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងពីប្រាក់សំណងសម្រាប់ទូទាត់ជាមួយសមតុល្យនៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលមិនទាន់បានបង់សម្រាប់មួយឆ្នាំពេញនៃឆ្នាំដែលព្រឹត្តិការណ៍ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងកើតឡើង។

If a payment of a claim under this Policy shall terminate this Policy or reduce its amount of coverage, deduction from the proceeds shall be made for any unpaid balance of the premiums due for the portion of amount of coverage terminated or reduced for the full Policy Year in which the insured event occurred.

7. ការដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ

REINSTATEMENT

ប្រសិនបើនៅមានការខកខានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ទាប់ពី រយៈពេលអនុគ្រោះដែលបានកំណត់ខាងលើ ហើយតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនទាន់ត្រូវបានប្រើប្រាស់អស់ ហើយប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ មិនទាន់ត្រូវបានបោះបង់ចោលដើម្បីយកតម្លៃសាច់ប្រាក់ពេលបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនោះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះអាចត្រូវបានដាក់បន្តសុពលភាពឡើងវិញ យោងតាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ក្រុមហ៊ុន។ ប៉ុន្តែការអនុវត្តចំនុចនេះ អាចត្រូវបានធ្វើឡើងតែក្នុងរយៈពេល 2 (ពីរ) ឆ្នាំប៉ុណ្ណោះគិតចាប់ពីពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអស់សុពលភាព និងស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

If a premium is still in default after the stipulated Grace Period, and the Cash Value is not yet exhausted, and if this Policy has not been surrendered for its Cash Value, this Policy may be reinstated by the Company at the Company's own discretion. This however has to be within 2 (two) years from the date of lapse and it is also subject to the following:

(i) ពាក្យស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលធ្វើឡើងដោយអ្នក ដើម្បីស្នើសុំដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនោះឡើងវិញ

A written application is made by You to have this Policy reinstated;

(ii) អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវស្ថិតក្នុងកម្រិតអាយុដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត តាមលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុននៅពេលបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ

The Insured is within the allowable age limits as determined by the Company at the time of reinstatement;

(iii) អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងបញ្ជាក់ថាគាត់អាចទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលក្រុមហ៊ុនពេញចិត្ត

The Insured has to produce evidence of insurability that is satisfactory to the Company;

(iv) រាល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលហួសពេលកំណត់ នឹងត្រូវបានទូទាត់រួមនឹងការប្រាក់ក្នុងអត្រាដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន នៅពេលស្នើសុំបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

Payment of all overdue premiums with interest at the rate prescribed by the Company at the material time;

(v) រាល់បំណុលដែលមិនទាន់បានទូទាត់នៅពេលស្នើសុំបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នឹងត្រូវបានទូទាត់ជាមួយនឹងការប្រាក់ក្នុងអត្រាដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន និង

Payment of any indebtedness outstanding at the material time, with interest at the rate prescribed by Us; and

(vi) បំពេញ ខ និងលក្ខខណ្ឌដទៃផ្សេងទៀតដែលក្រុមហ៊ុនអាចនឹងដាក់នៅពេលស្នើសុំបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Any other terms and conditions which the Company may impose at the material time.

រាល់ការដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវធានាលើការបាត់បង់ ឬព្រឹត្តិការណ៍ដែលត្រូវបានធានាដែលកើតឡើង បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដាក់បន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញតែប៉ុណ្ណោះ។

Any reinstatement shall only cover loss or the insured event which occurs after the reinstatement date.

8. ករណីកុមារជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង

JUVENILE LIEN PROVISION

ដោយមិនយោងតាមទឹកប្រាក់ធានានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាននៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬមានពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ មុនអាយុ 4 (បួន) ឆ្នាំ ដោយផ្អែកលើថ្ងៃកំណើតក្នុងក្រោយ ទំនួលខុសត្រូវរបស់ក្រុមហ៊ុននឹងត្រូវកំណត់ដូចខាងក្រោមនេះ៖

Regardless of the stated Basic Sum Assured of this Policy, the Company's liability in the event of the Insured's death or Total and Permanent Disability before he attains the age of 4 (four) years shall be in accordance with the following schedule:

អាយុខណៈពេលទទួលមរណភាព ឬពិការភាព	ភាគរយនៃអត្ថប្រយោជន៍ដែលនឹងផ្តល់ជូន
(គិតត្រឹមខួបកំណើតក្នុងក្រោយ)	

Age at death or disability (last birthday)	Percentage of benefit payable
1 ឆ្នាំ 1 year old	40% នៃទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង 40%
2 ឆ្នាំ 2 years old	60% នៃទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង 60%
3 ឆ្នាំ 3 years old	80% នៃទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង 80%
4 ឆ្នាំ ឬ លើសពី 4 ឆ្នាំ 4 years old or above	100% នៃទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង 100%

ការកំណត់ខាងលើ ត្រូវប្រើប្រាស់សម្រាប់ការបង់ប្រាក់នៃអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយ ដែលផ្តល់ជូននៅក្រោម ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមណាមួយដែលមានភ្ជាប់មកជាមួយបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រងនេះ ហើយដែលជាលទ្ធផលនៃ មរណភាព ឬពិការភាពដោយផ្នែក/ទាំងស្រុងនៃអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដោយហេតុផលណាមួយក៏ដោយ។

The lien schedule provided above shall also apply for the payment of any benefit provided under any Rider attached to this Policy as a result of the Insured's death or Partial/Total Disability for whatever cause.

ខ និច្ចកូនណ្ឌស្តីពីផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម
RIDER PROVISIONS

ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមមួយមានសុពលភាពភ្ជាប់ជាមួយនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ប្រសិនបើឈ្មោះផលិតផល ឬឈ្មោះកូដ និងលេខទម្រង់ឯកសារមានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬត្រូវបានបញ្ចូលបន្ថែមជាបន្តបន្ទាប់ដោយបង្វិលខែដែលពាក់ព័ន្ធ។

A Rider is validly attached to this Policy if its product or code name and form number appear on the Certificate of Insurance or is subsequently added by a relevant Endorsement.

ខ និច្ចកូនណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋានដែលមានផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមភ្ជាប់មកជាមួយ នឹងត្រូវយកមកអនុវត្តលើផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនោះ លើកលែងតែមានការបញ្ជាក់ផ្សេងពីនេះ។ នៅក្នុងករណីមានភាពមិនស៊ីសង្វាក់គ្នារវាងបទប្បញ្ញត្តិនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន និងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម នោះ ខ និច្ចកូនណ្ឌនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមត្រូវយកជាមូលដ្ឋាន។

The provisions of the Basic Policy to which any Rider is attached shall apply to the latter unless specified otherwise. In case of conflicting provisions between the two, the Rider provisions shall prevail.

ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលផ្តល់ជូនដោយផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមពាក់ព័ន្ធ (“ទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម”) មានបង្ហាញលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬក្នុងបង្វិលខែសមស្របណាមួយ ប្រសិនបើផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានបន្ថែមជាបន្តបន្ទាប់។

The amount of coverage provided by the relevant Rider (the “Rider Sum Assured”) is shown on the Certificate of Insurance or in the appropriate Endorsement if the relevant Rider is subsequently added.

ការបញ្ចប់ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម

TERMINATION

បន្ថែមលើអ្វីដែលមានចែងក្នុង ខ និច្ចកូនណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន ការធានារ៉ាប់រងរបស់អ្នកក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនីមួយៗ ត្រូវបញ្ចប់ភ្លាមៗ ដោយស្វ័យប្រវត្តិ៖

In addition to the provisions of the Basic Policy, Your coverage under each Rider shall automatically terminated:

(i) ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន ឬបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដល់កំណត់ ត្រូវបានបញ្ចប់ អស់សុពលភាព ឬត្រូវបានបោះបង់ ឬ

If the Basic Policy or Policy becomes matured, terminated, lapsed or is surrendered; or

(ii) នៅកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់នៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម ដែលពាក់ព័ន្ធ ដូចដែលបានកំណត់នៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ

On the Expiry Date of the relevant Rider as specified on the Certificate of Insurance; or

(iii) នៅខួបនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង បន្ទាប់ពីផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមត្រូវបានបន្តដល់អាយុអតិបុរេមាដែលអាចបន្តបាន

On the Policy Anniversary immediately following the maximum renewal age of the relevant Rider; or

ដោយយកករណីណាមួយខាងលើដែលកើតឡើងមុនគេ។

whichever occurs earlier.

ការបញ្ចប់ ឬការលុបចោលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម មិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ការទាមទារសំណងណាមួយដែលបានធ្វើឡើងមុនការបញ្ចប់ ឬការលុបចោលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះឡើយ លើកលែងតែមានបញ្ជាក់ផ្សេងពីនេះ។ ការបង់ប្រាក់ ឬការទទួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដោយក្រុមហ៊ុន បន្ទាប់ពីការបញ្ចប់ ឬការលុបចោលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមមិនបានបង្កើតជាការទំនួលខុសត្រូវដល់ក្រុមហ៊ុនឡើយ លើកលែងតែជាការបង្វិលសងវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះតែប៉ុណ្ណោះ។

Termination or cancellation of the Rider shall be without prejudice to any claim arising prior to such termination or cancellation unless otherwise specified. The payment to or acceptance by the Company of any premium subsequent to termination or cancellation shall not create any liability on the Company's part except to refund any such premium.

ការដកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងពីប្រាក់សំណងនាពេលទាមទារសំណង

DEDUCTION OF PREMIUM AT CLAIM

ប្រសិនបើ ការទូទាត់សំណងក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមណាមួយដែលភ្ជាប់ជាមួយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ធ្វើឱ្យផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនោះបញ្ចប់ ឬកាត់បន្ថយចំនួននៃទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនោះ ក្រុមហ៊ុននឹងដកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងពីប្រាក់សំណងសម្រាប់ទូទាត់ជាមួយសមតុល្យនៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ សម្រាប់មួយឆ្នាំពេញនៃឆ្នាំដែលព្រឹត្តិការណ៍ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងកើតឡើង។

If a payment of a claim under a Rider attached to this Policy shall terminate such Rider or reduce its amount of coverage, deduction from the proceeds shall be made for any unpaid balance of the premiums due for the portion of amount of coverage terminated or reduced for the full Policy Year in which the Insured event occurred.

ប្រសិនបើ ការទូទាត់សំណងណាមួយក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមណាមួយដែលមានភ្ជាប់ជាមួយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ធ្វើឱ្យបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន និង/ឬក្នុងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមដទៃទៀតបញ្ចប់ ឬកាត់បន្ថយចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានានៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន នោះក្រុមហ៊ុន នឹងដកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងពីប្រាក់សំណងសម្រាប់ទូទាត់ជាមួយសមតុល្យនៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ សម្រាប់មួយឆ្នាំពេញនៃឆ្នាំដែលព្រឹត្តិការណ៍ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងកើតឡើង។

If payment under a Rider attached to this Policy shall terminate the Basic Policy and/or any other Riders, or reduce its respective Basic Sum Assured or amount of coverage, deduction from the proceeds shall also be made for any unpaid balance of premiums due for such portion of Basic Sum Assured or amount of coverage so terminated or reduced under the respective Basic Policy and/or Riders for the full Policy Year in which the Insured event occurred.

ខ និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ

OTHER TERMS AND CONDITIONS

1. ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលមរណភាព ការទាមទារសំណងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរត្រូវប្រគល់ជូនក្រុមហ៊ុនភ្លាមៗ ហើយភស្តុតាងបញ្ជាក់ពីមរណភាព ត្រូវដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ក្នុងកំឡុងពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃមរណភាព។

In the event of Your death, immediate written advice must be given to the Company and due proof of such death must be submitted to the Company within 90 (ninety) days after the event.

2. សម្រាប់ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ប្រការទាំងឡាយណាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងចំណុច “ករណីមិនអាចជំទាស់ បាន” “ការធ្វើអត្តឃាត” “ការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតអំពីអាយុ និង/ឬ ភេទ” ដែលមានចែងក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌទូទៅ នៃបញ្ញត្តិសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន ត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះអ្នក ក៏ដូចជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផងដែរ។

For the purpose of this Rider, the clauses covering Incontestability, Suicide and Misstatement of Age and/or Gender in the General Provisions of the Basic Policy shall apply to You as well as the Insured.

បន្ថែមសន្យារ៉ាប់រង

POLICY

ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

ADDITIONAL CRITICAL ILLNESS RIDER

ទម្រង់ស្នើសុំលេខ ÷ NG001

FORM NO: NG001

I. និយមន័យ

DEFINITIONS

1. “រយៈពេលវាយតម្លៃ” គឺជារយៈពេលមួយដែលក្រុមហ៊ុននឹងវាយតម្លៃលើលក្ខខណ្ឌមួយ មុនពេលសម្រេចថា តើលក្ខខណ្ឌនោះមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ដែលត្រូវបានទុកថាមានលក្ខណៈអចិន្ត្រៃយ៍ដែរ ឬទេ។ រយៈពេលវាយតម្លៃនឹងត្រូវមានរយៈពេលអប្បបរមាដែលបានកំណត់ក្នុងនិយមន័យពាក់ព័ន្ធ និងមិនត្រូវមានរយៈពេលលើសពី 12 (ដប់ពីរ) ខែឡើយ (ប្រសិនបើ ភស្តុតាងតម្រូវទាំងអស់ត្រូវបានដាក់ជូនរួចរាល់) ។

“Assessment Period” means the period during which the Company will assess a condition before deciding whether or not the condition qualifies as being Permanent. The assessment period will be for the minimum period time frame stated in the relevant definition and will not be longer than 12 (twelve) months (provided all required evidence has been submitted).

2. “ការវះកាត់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង” សម្រាប់គោលបំណងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ត្រូវមានន័យថាជាការវះកាត់ផ្សេងៗ ដែលបានកំណត់ ឬបញ្ជាក់ក្នុងតារាងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។

“Covered Surgery” shall mean, for the purpose of this Rider, the various surgical operations or procedures defined or specified in the Critical Illness Table.

3. “អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ” គឺជាពេលដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យរកឃើញថា ទទួលការរងគ្រោះពីជំងឺធ្ងន់ធ្ងរមួយ ឬបានឆ្លងកាត់ការវះកាត់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងសម្រាប់ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរមួយ ដូចដែលមានកំណត់នៅក្នុងតារាងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។

“Critical Illness Event” shall mean when the Insured is diagnosed to be suffering from a critical illness or actually undergoes a Covered Surgery for a critical illness as set out in the Critical Illness Table.

4. “ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ” មានន័យថាជាប្រភេទនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ដូចមានកំណត់ក្នុងតារាងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។

“Critical Illness Category” shall mean the category of Critical Illness Events as set out in the Critical Illness Table.

5. “ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ” មានន័យថាការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យជាក់លាក់មួយដោយវេជ្ជបណ្ឌិតជំងឺទូទៅ ផ្អែកទៅលើភស្តុតាងដែលដូចគ្នាទៅនឹងនិយមន័យនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដូចដែលបានកំណត់ខាងក្រោម ឬប្រសិនបើគ្មានភស្តុតាងជាក់លាក់ រោគវិនិច្ឆ័យត្រូវផ្អែកលើភស្តុតាងនៃវិទ្យុសាស្ត្រ គ្លីនិក ជាលិកាសាស្ត្រ ឬមន្ទីរពិសោធន៍ដែលបានទទួលស្គាល់ដោយក្រុមហ៊ុន។ រោគវិនិច្ឆ័យនេះ ត្រូវតែទទួលស្គាល់ដោយនាយកផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្ររបស់ក្រុមហ៊ុន ដែលសម្លាងលើភស្តុតាងវេជ្ជសាស្ត្រ ដែលបានផ្តល់ដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និង/ឬ ភស្តុតាងបន្ថែមណាមួយដែលតម្រូវឱ្យមាន។

“Diagnosis” shall mean the definitive diagnosis made by a Physician, as defined below, based upon such specific evidence, as referred in the definition of the particular Critical Illness

Event concerned or, in the absence of such specific evidence, based upon radiological, clinical, histological or laboratory evidence acceptable to Us. Such diagnosis must be supported by the Company's Medical Director who may base his opinion on the medical evidence submitted by the Insured and/or any additional evidence which the former may require.

ក្នុងករណីដែលមានជម្លោះ ឬភាពមិនយល់ស្របគ្នាពាក់ព័ន្ធនឹងភាពសមស្រប ឬភាពត្រឹមត្រូវនៃរោគវិនិច្ឆ័យនេះ ក្រុមហ៊ុនត្រូវមានសិទ្ធិទាមទារឱ្យមានការពិនិត្យលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬលើភស្តុតាងដែលត្រូវបានប្រើសម្រាប់រោគវិនិច្ឆ័យនេះ ដោយអ្នកជំនាញឯករាជ្យក្នុងវិស័យសុខាភិបាល ដែលពាក់ព័ន្ធហើយដែលត្រូវបានជ្រើសរើសដោយក្រុមហ៊ុន។ ហើយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងក្រុមហ៊ុនត្រូវជាប់កាតព្វកិច្ចគោរពតាមគំនិតយោបល់របស់អ្នកជំនាញទៅលើរោគវិនិច្ឆ័យនោះ ។

In the event of any dispute or disagreement regarding the appropriateness or correctness of the diagnosis, the Company shall have the right to call for an examination, of either the Insured or the evidence used in arriving at such diagnosis, by an independent acknowledged expert in the field of medicine concerned selected by the Company and the opinion of such expert as to such diagnosis shall be binding on both Insured and the Company.

6. “**ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1**” មានន័យថាជាអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរមានស្ថានភាព ដូចបានកំណត់ថាជា “ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1” នៅក្នុងតារាងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។

“**Group 1 Illness/Surgery**” shall mean the Critical Illness Events defined as “Group 1 Illness/Surgery” in the Critical Illness Table.

7. “**ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 2**” មានន័យថាជាអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរមានស្ថានភាពធ្ងន់ធ្ងរ ដូចបានកំណត់ថាជា “ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 2” ក្នុងតារាងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។

“**Group 2 Illness/Surgery**” shall mean the Critical Illness Events defined as “Group 2 Illness/Surgery” in the Critical Illness Table.

8. “**អចិន្ត្រៃយ៍**” មានន័យថាជាស្ថានភាពដែលនឹងបន្តពេញមួយជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។
“**Permanent**” means expected to last throughout the lifetime of the Insured.

9. “**ការខូចខាតប្រព័ន្ធប្រសាទជាអចិន្ត្រៃយ៍ជាមួយនឹងការបន្តរោគសញ្ញាគ្លីនិក**” គឺជារោគសញ្ញានៃដំណើរការមិនប្រក្រតីនៃប្រព័ន្ធប្រសាទ ដែលកើតមាននៅពេលពិនិត្យ និងរំពឹងថាអាចបន្តកើតមានពេញមួយជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ រោគសញ្ញាដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរួមមាន ការស្លឹក ពិការផ្នែកណាមួយនៃរាងកាយ ការចុះខ្សោយតាមកន្លែងណាមួយ និយាយមិនច្បាស់ (ការលំបាកក្នុងការនិយាយ) និយាយមិនរួច (មិនអាចនិយាយបាន) ការពិបាកលេប (ការលំបាកក្នុងការលេប) ការចុះខ្សោយនៃភ្នែក ការលំបាកក្នុងការដើរ ខូចលទ្ធភាពក្នុងការប្រើប្រាស់ផ្នែកណាមួយនៃរាងកាយឱ្យបានស្រួល ការញ័រ ប្រកាច់ វង្វេង រើរវាយ និងសន្លប់ (ការលែងដឹងខ្លួនរយៈពេលវែង)។

“**Permanent neurological deficit with persisting clinical symptoms**” means symptoms of dysfunction in the nervous system that are present on clinical examination and expected to last throughout the lifetime of the Insured. Symptoms that are covered include numbness, paralysis, localised weakness, dysarthria (difficulty with speech), aphasia (inability to speak), dysphagia (difficulty swallowing), and visual impairment, difficulty in walking, lack of coordination, tremor, seizures, dementia, delirium and coma.

10. “ស្ថានភាពមុនពេលធានារ៉ាប់រង” មានន័យថាជំងឺដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង/អ្នកបានដឹងអំពីវា។ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្នាក់/អ្នក អាចត្រូវបានចាត់ទុកថាបានដឹងអំពីស្ថានភាពមុនពេលធានារ៉ាប់រង ដែលស្ថានភាពនេះជាស្ថានភាពមួយដែល÷

“Pre-Existing Conditions” shall mean illnesses that the Insured/You has/have reasonable knowledge of. An Insured/You may be considered to have reasonable knowledge of a Pre-Existing Condition where the condition is one for which:

- (i) អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានទទួល ឬកំពុងទទួលបានការព្យាបាល
the Insured had received or is receiving treatment;
- (ii) យោបល់វេជ្ជសាស្ត្រ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ ការថែទាំ ឬការព្យាបាលផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ត្រូវបានណែនាំជូនអ្នក
medical advice, diagnosis, care or treatment has been recommended;
- (iii) មានរោគសញ្ញាច្បាស់ និងជាក់លាក់ត្រូវបានបង្ហាញ ឬ
clear and distinct symptoms are or were evident; or
- (iv) វត្តមាននៃស្ថានភាពនោះអាចមើលឃើញដោយបុគ្គលធម្មតាក្នុងកាលៈទេសៈមួយ។
its existence would have been apparent to a reasonable person in the circumstances.

11. “វេជ្ជបណ្ឌិតជំងឺទូទៅ” មានន័យថាអ្នកប្រកបវិជ្ជាជីវៈវេជ្ជសាស្ត្រដែលបានចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវ មានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ និងត្រូវបានផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈពេទ្យតាមបែបបស្ចឹមប្រទេស និងអ្នកដែលប្រកបវិជ្ជាជីវៈក្នុងទំហំវិសាលភាពនៃអាជ្ញាបណ្ណ និងការបណ្តុះបណ្តាល ក្នុងតំបន់ភូមិសាស្ត្រជាក់លាក់មួយ ប៉ុន្តែដែលមិនរាប់បញ្ចូលខ្លួនអ្នក អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្តី ឬប្រពន្ធ ឬក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

“Physician” shall mean a registered medical practitioner qualified and licensed to practice western medicine and who, in rendering such treatment, is practicing within the scope of his licensing and training in the geographical area of practice, but excluding You, the Insured, respective spouses and all immediate family members of such persons.

12. “ទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង” សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រងដែលបានទិញ ដូចដែលបានចែងនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬដូចដែលបានកែសម្រួលនៅលើបដិលេខណាមួយ។

“Sum Assured” shall refer to the amount of coverage purchased as shown in the Certificate of Insurance or as revised by an Endorsement from time to time.

II. អត្ថប្រយោជន៍ BENEFITS

ក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យឃើញថាមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរណាមួយ ដូចដែលបានកំណត់ក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ក្នុងកំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាព និងបានរស់រានមានជីវិត 30 ថ្ងៃ រាប់ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ នោះក្រុមហ៊ុននឹងផ្តល់ជូនអ្នកនូវទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ដោយអនុលោមតាម ខ លក្ខខណ្ឌ និងករណីមិនធានា។

If the Insured survives 30 days after diagnosed to have suffered from a Critical Illness Event as defined under this Rider, while this benefit is in force and subject to the terms, conditions and exclusion, the Company shall pay You the Sum Assured of Additional Critical Illness Rider.

ការផ្តល់ជូនអត្ថប្រយោជន៍ត្រូវធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម÷

Payment of benefits shall be subject to the following terms and conditions:

1. ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1

Additional Critical Illness Rider for Group 1 Illness/Surgery

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ត្រូវបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យឃើញថា មានអាការៈជំងឺដូចដែលបានកំណត់ក្នុងជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1 ក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ក្រុមហ៊ុននឹងផ្តល់ជូនអ្នកនូវផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1 ដូចចំនួនដែលបានកំណត់លើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ បន្ទាប់ពីនេះ ពុំមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយ នឹងត្រូវបង់ជូនសម្រាប់ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1 ឡើយ។ ក្រុមហ៊ុននឹងផ្តល់ជូនផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1 តែម្តងប៉ុណ្ណោះ ក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

If the Insured is diagnosed to have suffered a Critical Illness Event defined as Group 1 Illness/Surgery under this Rider, the Company will pay You the Additional Critical Illness Rider amount for Group 1 Illness/Surgery as stated on the Certificate of Insurance. Thereafter, no benefit will be payable for Group 1 Illness/Surgery. The Company will only pay this Additional Critical Illness Rider for Group 1 Illness/Surgery once under this Rider.

2. ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 2

Additional Critical Illness Rider for Group 2 Illness/Surgery

2.1. ប្រសិនបើ អ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យឃើញថា បានទទួលរងអាការៈជំងឺដូចដែលបានកំណត់ក្នុងជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 2 ក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ក្រុមហ៊ុននឹងផ្តល់ជូនអ្នកនូវផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 2 ដូចចំនួនដែលបានកំណត់លើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដកផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបានបង់រួចសម្រាប់ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1 និងបំណុលណាមួយដែលមាននៅក្រោមបណ្តសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ បន្ទាប់ពីពេលបង់ប្រាក់សម្រាប់ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់ជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 2 រួច ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ដោយស្វ័យប្រវត្តិ។

If the Insured is diagnosed to have suffered a Critical Illness Event defined as Group 2 Illness/Surgery under this Rider, the Company will pay You the Additional Critical Illness Rider amount for Group 2 Illness/Surgery as stated in the Certificate of Insurance, less any Additional Critical Illness Rider paid out for Group 1 Illness/Surgery and any indebtedness. Upon payment of the Additional Critical Illness Rider for Group 2 Illness/Surgery, this Rider shall automatically terminate.

2.2. ចំនួនសរុបនៃការបង់ប្រាក់អត្ថប្រយោជន៍ ដែលធ្វើឡើងក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមលើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរសម្រាប់ក្រុមជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 1 និងក្រុមជំងឺ/ការវះកាត់ក្រុមទី 2 មិនត្រូវលើសពី 100% (មួយរយភាគរយ) នៃទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

The aggregate payments made under Additional Critical Illness Rider for Group 1 Illness/Surgery and Group 2 Illness/Surgery shall not exceed 100% (one hundred percent) of the Rider Sum Assured.

2.3. ក្រុមហ៊ុន សូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការពិនិត្យ និងកែសម្រួលលើកម្រិតនៃជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

The Company reserve the right to review the range of critical illness covered under this Rider.

III. ការទាមទារសំណង

CLAIM FOR SETTLEMENT

1. ប្រសិនបើមានការទាមទារសំណង 2 (ពីរ) ឬច្រើនក្រោមដំណាក់កាលផ្សេងគ្នា នៃប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដូចគ្នានៅពេលតែមួយ ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ប្រាក់សំណងតែ 1 (មួយ) ប៉ុណ្ណោះ ដោយយកសំណងណាមួយដែលមានចំនួនខ្ពស់ជាងគេដែលអនុម័តដោយក្រុមហ៊ុន។

If there are 2 (two) or more claims made under different stages of the same Critical Illness Category at the same time, the Company will pay only 1 (one) claim, whichever is the highest claim, admitted by the Company.

2. ប្រសិនបើមានការទាមទារសំណង 2 (ពីរ) ឬច្រើនក្រោមប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរផ្សេងៗគ្នា ដែលបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនៅថ្ងៃតែមួយ ក្រុមហ៊ុននឹងបង់ប្រាក់សំណងតែ 1 (មួយ) ប៉ុណ្ណោះ ដោយយកសំណងណាមួយដែលមានចំនួនខ្ពស់ជាងគេដែលអនុម័តដោយក្រុមហ៊ុន។

If there are 2 (two) or more claims made under different Critical Illness Category which are diagnosed on the same date, the Company will pay only 1 (one) claim, whichever is the highest claim, admitted by the Company.

3. នៅពេលដែលសំណងត្រូវបានទូទាត់រួចរាល់ សម្រាប់អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរក្រុមណាមួយ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍បន្ថែមផ្សេងទៀតនៅក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ នឹងត្រូវផ្តល់ជូនសម្រាប់អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរក្នុងក្រុមដូចគ្នានោះទេ។

Once a claim has been made for a Critical Illness Event from any group, no further benefits under this Rider will be payable for Critical Illness Events for the same group.

IV. ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

PREMIUM PAYMENT

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ អាចតម្រូវឱ្យមានផ្លាស់ប្តូរដោយក្រុមហ៊ុន អាស្រ័យទៅលើកត្តាមួយចំនួន រួមមានជាអាទិ៍ អាយុបច្ចុប្បន្ន ឬមុខរបរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងកម្រិតនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

The premium of this Rider is subject to change by the Company based on a number of factors including but not limited to the attained age, occupation of the Insured, and the range of Critical Illness Events covered under this Rider.

រយៈពេលនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវអនុវត្តតាមរយៈពេលនៃការធានារ៉ាប់រងរបស់ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

Premium payment term will follow the coverage term of this Rider.

V. តារាងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

CRITICAL ILLNESS TABLE

1. បញ្ជីនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ/ ការវះកាត់ក្រុមទី 1
Group 1 Illness/Surgery

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
1	ជំងឺមហារីក Cancer	ជាលិកាមហារីកកើតនៅទីតាំងដើម (CIS) Carcinoma in situ ជាលិកាមហារីកដែលកើតនៅទីតាំងដើម (CIS) មានន័យថាការវិវឌ្ឍន៍កើតឡើងដោយឯកឯងនៃកោសិកាមហារីក ដែលមិននៅកោសិកាទីតាំងដើមរបស់វា តែពុំទាន់រាលដាល ឬបំផ្លាញជាលិកាដែលនៅជុំវិញ។ ការរាតត្បាតមានន័យថាការចូលស៊ី ឬបំផ្លាញជាលិកាធម្មតាយ៉ាងសកម្មហួសក្លាសត្រីខាងក្នុងនៃជាលិកា។ ការបញ្ជាក់រោគវិនិច្ឆ័យជាលិកាមហារីកដែលកើតនៅទីតាំងដើម (CIS) ដាច់ខាតត្រូវតែយោងតាមរបាយការណ៍វិភាគកោសិកាមហារីក។ ការបញ្ជាក់រោគវិនិច្ឆ័យជាលិកាមហារីកដែលកើតនៅទីតាំងដើម (CIS) ត្រូវតែរកឃើញថាមានសញ្ញាវិជ្ជមានតាមរយៈការច្រើបសាច់ មកពិនិត្យតាមមីក្រូទស្សន៍លើជាលិការដែលមានបញ្ជាទាំងនោះ (biopsy)។ លទ្ធផលតាមរោគសញ្ញា Clinical ផ្សេងៗមិនអាចយកជាការបានទេ។ Carcinoma in situ (CIS) means the focal autonomous new growth of carcinomatous cells confined to the cells in which it originated and has not yet resulted in the invasion and/or destruction of surrounding tissues. 'Invasion' means an infiltration and/or active destruction of normal tissue beyond the basement membrane. The diagnosis of the Carcinoma in situ must always be supported by a histopathological report. Furthermore, the diagnosis of Carcinoma in situ must always be positively diagnosed upon the basis of a microscopic examination of the fixed tissue, supported by a biopsy result. Clinical diagnosis does not meet this standard. ក្នុងករណីពាក់ព័ន្ធនឹងមាត់ស្បូនវិញ តេស្ត Pap smear តែមួយមិនអាចយកជាការបានទេ ចាំបាច់ត្រូវភ្ជាប់ជាមួយការច្រើបយកសាច់ខាងក្រៅ ឬខាងក្នុងមាត់ស្បូនមកវិភាគ (cone biopsy ឬ colposcopy with cervical biopsy)។ លទ្ធផលតាមរោគសញ្ញា Clinical ឬការចាត់ថ្នាក់កម្រិតកោសិកា (Cervical Intraepithelial Neoplasia-CIN) ដែលមានបីដំណាក់កាល CIN I, CIN II, CIN III (កោសិកាដែលមានរូបរាងមិនធម្មតាតែមិនមែនជាកោសិកាមហារីកកើតទីតាំងដើម - severe dysplasia without carcinoma in situ) មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលនោះទេ។

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		ទេ។ មហារីកស្បែក Non-Melanoma CIS ក៏មិនត្រូវរាប់បញ្ចូលដែរ។ In the case of the cervix uteri, Pap smear alone is not acceptable and should be accompanied with cone biopsy or colposcopy with cervical biopsy. Clinical diagnosis or Cervical Intraepithelial Neoplasia (CIN) classification which reports CIN I, CIN II and CIN III (severe dysplasia without carcinoma in situ) does not meet the required definition and are specifically excluded. Non-melanoma CIS is also specifically excluded. ការធានារ៉ាប់រងនេះ គឺសម្រាប់តែជាលិកាមហារីកដែលកើតនៅទីតាំងដើម (CIS) លើកដំបូងប៉ុណ្ណោះ ឬ This coverage is available to the first occurrence of CIS only; or មហារីកក្រពេញប្រូស្តាតដំណាក់កាលដំបូង Early Prostate Cancer មហារីកក្រពេញប្រូស្តាត ដែលត្រូវបានធ្វើការវិភាគសាច់ តាមរយៈចំណាត់ថ្នាក់ TNM ដែលមាន៖ T1a, T1b, ឬ T1c ឬក៏ចំណាត់ថ្នាក់មហារីកក្រពេញប្រូស្តាតដែលសមមូលនឹងចំណាត់ថ្នាក់ TNM នេះ ឬ Prostate Cancer that is histologically described using the TNM Classification as T1a or T1b or T1c or Prostate cancers described using another equivalent classification; or មហារីកក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីតដំណាក់កាលដំបូង Early Thyroid Cancer មហារីកក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីត ដែលត្រូវបានធ្វើការវិភាគសាច់ តាមរយៈចំណាត់ថ្នាក់ TNM ដែលមាន៖ T1NOMO Papillary Microcarcinoma នៃក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីតដែលដុំសាច់នោះ មានទំហំវិជ្ជមានត្រួតត្រជាងមួយសង់ទីម៉ែត្រ ឬ Thyroid Cancer that is histologically described using the TNM Classification as T1NOMO Papillary microcarcinoma of thyroid where the tumour is less than 1cm in diameter; or មហារីកប្លោកនោមដំណាក់កាលដំបូង Early Bladder Cancer មហារីកប្លោកនោមដែលត្រូវបានធ្វើការវិភាគសាច់ តាមរយៈចំណាត់ថ្នាក់ TNM ដែលមាន៖ T1NOMO រួមមាន Papillary carcinoma នៃ

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		ប្លោកនោម (TaNOMO) ឬ Bladder Cancer that is histologically described using the TNM Classification as T1N0M0 including Papillary carcinoma of Bladder (TaNOMO); or មហារីកគ្រាប់ឈាមស្បែកដំណាក់កាលដំបូង Early Chronic Lymphocytic Leukaemia មហារីកគ្រាប់ឈាមស្បែកដំណាក់កាលដំបូង (CLL) RAI ដំណាក់កាលទី 1 ឬទី 2 ។ CLL RAI ដំណាក់កាលទី 0 ឬទាបជាងនេះមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ Chronic Lymphocytic Leukaemia (CLL) RAI Stage 1 or 2. CLL RAI stage 0 or lower is excluded.
2	ជំងឺបេះដូង និងប្រព័ន្ធសរសៃឈាម Heart and Vascular System Disease	ការដាក់បញ្ចូលថ្មីជំនួយបេះដូង ឬ ឧបករណ៍ភ្លេចបេះដូង Cardiac Pacemaker or Defibrillator Insertion ការដាក់បញ្ចូលថ្មីជំនួយបេះដូង ឬឧបករណ៍ភ្លេចបេះដូងដែលតម្រូវចាំបាច់ ដោយសារតែបញ្ហាចង្វាក់បេះដូងមិនប្រក្រតីធ្ងន់ធ្ងរ ដែលមិនអាចព្យាបាលតាមមធ្យោបាយផ្សេងបាន។ ដំណើរការវះកាត់ត្រូវតែមានការបញ្ជាក់ថាចាំបាច់ជាដាច់ខាត ដោយវេជ្ជបណ្ឌិតជំនាញឯកទេសបេះដូងដែលបានចុះបញ្ជី (Registered Medical Practitioner)។ Insertion of a permanent cardiac pacemaker or defibrillator that is required as a result of serious cardiac arrhythmia which cannot be treated via other means. The surgical procedure must be certified as absolutely necessary by a Registered Medical Practitioner who is a cardiologist. ការវះកាត់ព្យាបាលសរសៃឈាម Coronary Coronary Angioplasty មានន័យថាការទទួលយកការវះកាត់ជាក់ស្តែង ជាលើកដំបូងនៃសរសៃឈាម Coronary ដូចជា៖ ការវះកាត់ព្យាបាលដោយប្រើឧបករណ៍ Balloon ការកាត់យកសរសៃឈាម Coronary ចេញ ព្យាបាលតាមកាំរស្មី laser, ឬការដាក់បញ្ចូលបំពង់ Stent ដើម្បីឱ្យមានលំហូរឈាមវិញនៅត្រង់សរសៃចង្អៀត ឬសរសៃឈាម Coronary មួយ ឬច្រើនដែលស្ទុះដូចដែលបានបង្ហាញដោយលទ្ធផលការពិនិត្យសរសៃឈាមតាមកាំរស្មីអ៊ុច។

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		ដំណើរការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនៅក្នុងសរសៃឈាម មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ Means the actual undergoing for the first time of Coronary Artery Balloon Angioplasty, arterectomy, laser treatment, or the insertion of a stent to re-vascularise a narrowing or blockage of one or more coronary arteries as shown by angiographic evidence. Intra-arterial investigation procedures are not included. ការវះកាត់ផ្នែកតូចតាចនៃរាងកាយដើម្បីចូលព្យាបាលផ្នែកខាងក្នុង ឬខាងក្រៅសរសៃឈាម Aorta នៃប្រអប់ទ្រូង ឬប្រអប់ពោះ Minimally Invasive Surgery to Thoracic or Abdominal Aorta ការវះកាត់ផ្នែកតូចតាចនៃរាងកាយ ឬបោះបញ្ចូលដោយប្រើឧបករណ៍តាមសរសៃឈាមដើម្បីព្យាបាល ឬកែតម្រូវការរីកប៉ោងសរសៃឈាម Aorta ការស្ទុះសរសៃឈាម Aorta ឬការរំលោភសរសៃឈាម Aorta ដែលត្រូវបានបញ្ជាក់តាមរយៈតេស្តវិនិច្ឆ័យជាក់លាក់ និងវេជ្ជបណ្ឌិតជំនាញ។ ក្នុងនិយមន័យនេះ សរសៃឈាម Aorta មានន័យថា សរសៃឈាម Aorta នៃប្រអប់ទ្រូង និងប្រអប់ពោះ តែមិនរាប់បញ្ចូលមែកធាងសរសៃឈាមរបស់វា។ ដំណើរការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនៅក្នុងសរសៃឈាមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ The actual undergoing of surgery via minimally invasive or intra arterial techniques to repair or correct an aortic aneurysm, an obstruction of the aorta or a dissection of the aorta, as evidenced by an appropriate diagnostic test and confirmed by a specialist. For the purpose of this definition, aorta shall mean the thoracic and abdominal aorta but not its branches. Intra-arterial investigative procedures are not included.
3	ជំងឺខួរក្បាល Brain Disease	ការដាក់បំពង់បង្ហូរសារធាតុរាវចេញពីខួរក្បាល (ឧបករណ៍ Shunt) Cerebral Shunt Insertion ការវះកាត់ដាក់ឧបករណ៍ shunt ពី ventricles នៃខួរក្បាលដើម្បីបន្ថយសម្ពាធដែលកើនឡើងនៅក្នុងទឹកស្រាមខួរក្បាល។ តម្រូវការដាក់បញ្ចូលឧបករណ៍ Shunt ត្រូវតែមានការបញ្ជាក់ថាចាំបាច់ជាដាច់ខាត ដោយវេជ្ជបណ្ឌិតជំនាញឯកទេសប្រព័ន្ធប្រសាទដែលបានចុះបញ្ជី (Registered

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		Medical Practitioner) ។ The actual undergoing of surgical implantation of a shunt from the ventricles of the brain to relieve raised pressure in the cerebrospinal fluid. The need of a shunt must be certified to be absolutely necessary by a Registered Medical Practitioner who is a neurologist.
4	ជំងឺសួត Lung Disease	ការវះកាត់យកសួតមួយចេញ (ក្នុងចំណោមសួតពីរ) Surgical Removal of a Lung ការវះកាត់យកសួតខាងស្តាំ ឬឆ្វេងទាំងមូលចេញរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបណ្តាលមកពីជំងឺ ឬមកពីគ្រោះថ្នាក់។ ការវះកាត់យកផ្នែកខ្លះនៃសួតមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងអត្ថប្រយោជន៍នេះទេ។ Complete surgical removal of the entire right or left lung as a result of an illness or an accident of the Insured. Partial removal of a lung is not included in this benefit.
5	ជំងឺថ្លើម Liver Disease	ការវះកាត់យកថ្លើមយ៉ាងតិចមួយខ្សែបចេញ (ក្នុងចំណោមប្រាំបីខ្សែប) Partial Surgical Removal of the Liver ការវះកាត់យកថ្លើមយ៉ាងតិច 1 (មួយ) ខ្សែប ចេញពីថ្លើមទាំងមូលរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបណ្តាលមកពីជំងឺ ឬគ្រោះថ្នាក់ ហើយការវះកាត់នេះត្រូវបានបញ្ជាក់ថាចាំបាច់ ។ Partial hepatectomy of at least 1 (one) entire lobe of the liver that has been found necessary as a result of illness or accident as suffered by the Insured. ការវះកាត់ថ្លើមដោយសារការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬគ្រឿងញៀនហួសកម្រិត និងការបរិច្ចាគថ្លើមគឺមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ Liver surgery secondary to alcohol or drug abuse and liver donation are all excluded.
6	ជំងឺតម្រងនោម Kidney Disease	ការវះកាត់យកតម្រងនោមមួយចេញ (ក្នុងចំណោមតម្រងនោមពីរ) Surgical Removal of a Kidney ការវះកាត់យកតម្រងនោមមួយចេញ (ក្នុងចំណោមតម្រងនោមពីរ) ដោយសារជំងឺ ឬគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ។ ការវះកាត់យកចេញតម្រងនោមនេះត្រូវតែមានការបញ្ជាក់ថាចាំបាច់ជាដាច់ខាតដោយវេជ្ជបណ្ឌិតជំនាញ។ ការវះកាត់យកផ្នែកណាមួយនៃតម្រងនោម និងការបរិច្ចាគតម្រងនោម មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ The actual undergoing of a complete surgical removal of one

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		(1) kidney as a result of an illness or an accident. The need for the surgical removal of the kidney must be certified to be absolutely necessary by a specialist in the relevant field. Partial removal of a kidney and kidney donation is excluded.
7	ការផ្លាស់ប្តូរសរីរាង្គ Organ Transplantation	ការផ្លាស់ប្តូរពោះវៀនតូច (ចាប់ពីមួយម៉ែត្រឡើងទៅ) Small Bowel Transplant ការផ្លាស់ប្តូរពោះវៀនតូចដែលខូច រួមទាំងសរសៃឈាមដែលចិញ្ចឹមពោះវៀននោះ (ចាប់ពីមួយម៉ែត្រឡើងទៅ) តាមរយៈការរក្សាបើកប្រអប់ពោះទាំងស្រុង។ The receipt of a transplant of at least one (1) meter of small bowel with its own blood supply via a laparotomy resulting from intestinal failure.

2. បញ្ជីនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ/ ការវះកាត់ក្រុមទី 2
Group 2 Illness/Surgery

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
1	ជំងឺមហារីក Cancer	ជំងឺមហារីក - កម្រិតធ្ងន់ធ្ងរដោយមិនរាប់បញ្ចូលជំងឺមហារីកដំណាក់កាលដំបូង Cancer - of specified severity and does not cover very early cancers រាល់ដុំសាច់មហារីក ដែលត្រូវបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យឃើញថាមានសញ្ញាវិជ្ជមានដែលកំណត់ដោយការវិភាគសាច់ ហើយឃើញមានការរីករាលដាលនៃកោសិកាមហារីកដែលមិនអាចគ្រប់គ្រងបាន។ និយមន័យពាក្យដុំសាច់មហារីករួមមាន មហារីកឈាម ស lymphoma និង sarcoma ។ Any malignant tumour positively diagnosed with histological confirmation and characterised by the uncontrolled growth of malignant cells and invasion of tissue. The term malignant tumour includes leukaemia, lymphoma and sarcoma. ចំពោះនិយមន័យខាងលើ មិនរួមបញ្ចូលអាការៈខាងក្រោមនេះទេ÷ For the above definition, the following are not covered:

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		(i) រាល់ជំងឺមហារីកដែលត្រូវបានចាត់ថ្នាក់តាមការវិភាគសាច់ដូចខាងក្រោម៖ All cancers which are histologically classified as any of the following: - ដុំសាច់ដែលមិនទាន់ក្លាយជាដុំសាច់មហារីក pre-malignant - ដែលមិនរាតត្បាត/រាលដាល non-invasive - ជាលិកាមហារីកកកើតនៅទីតាំងដើម Carcinoma in situ - ដុំសាច់ដែលជិតក្លាយជាដុំសាច់មហារីក having borderline malignancy - ដុំសាច់ដែលនឹងក្លាយជាដុំសាច់មហារីក having malignant potential (ii) រាល់ដុំសាច់មហារីកក្រពេញប្រស្ថាតដែលត្រូវបានចាត់ថ្នាក់ជា T1N0M0 តាមការវិភាគសាច់ (តាមចំណាត់ថ្នាក់ TNM) ; All tumours of the prostate histologically classified as T1N0M0 (TNM classification); (iii) រាល់ដុំសាច់មហារីកក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីតដែលត្រូវបានចាត់ថ្នាក់ជា T1N0M0 តាមការវិភាគសាច់ (តាមចំណាត់ថ្នាក់ TNM) ; All tumours of the thyroid histologically classified as T1N0M0 (TNM classification); (iv) រាល់ដុំសាច់មហារីកប្លោកនោមដែលត្រូវបានចាត់ថ្នាក់ជា T1N0M0 តាមការវិភាគសាច់ (តាមចំណាត់ថ្នាក់ TNM) ; All tumours of the urinary bladder histologically classified as T1N0M0 (TNM classification); (v) មហារីកគ្រាប់ឈាមសរុំប្រភេទ CLL ទាបជាងកម្រិត RAI Stage 3 Chronic Lymphocytic Leukaemia less than RAI Stage 3; (vi) ជំងឺមហារីកទាំងអស់ដែលបណ្តាលមកពីមេរោគអេដស៍ All cancers in the presence of HIV;

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		(vii) ជំងឺមហារីកស្បែកទាំងអស់លើកលែងតែមហារីក malignant melanoma ^១ Any skin cancer other than malignant melanoma.
2	ជំងឺបេះដូង និងប្រព័ន្ធសរសៃឈាម Heart and Vascular System Disease	ជំងឺតាំងបេះដូង - នៃកម្រិតធ្ងន់ធ្ងរជាក់លាក់ Heart Attack – of specified severity ការស្លាប់សាច់ដុំបេះដូងដោយកង្វះការផ្គត់ផ្គង់ឈាម ដែល បង្កឱ្យមានរោគសញ្ញានៃជំងឺស្លោកសាច់ដុំបេះដូងស្រួចស្រាវ (acute myocardial infarction) ដូចខាងក្រោម៖ Death of heart muscle, due to inadequate blood supply, that has resulted in all of the following evidence of acute myocardial infarction: (i) ការឈឺទ្រូងជាប្រចាំពីមុនមក និង history of typical chest pain; and (ii) សញ្ញាផ្លាស់ប្តូរ electrocardiographic របស់បេះដូងរួម ជាមួយការកើតមានឡើងនៃសញ្ញាណដូចតទៅនេះ៖ ST elevation or depression, T wave inversion, pathological Q waves or left bundle branch block និង characteristic electrocardiographic changes; with the development of any of the following: ST elevation or depression, T wave inversion, pathological Q waves or left bundle branch block; and (iii) ការកើនឡើងនៃសារធាតុ cardiac biomarkers រួមមាន អង់ស៊ីម CPK-MB លើសពីកម្រិតមធ្យមដែលកំណត់ ដោយមន្ទីរពិសោធន៍ ឬសារធាតុ Troponins ដែលបាន កំណត់នៅកម្រិតដូចតទៅនេះ ឬខ្ពស់ជាងនេះតាមរយៈ តេស្តឈាម៖ Cardiac Troponin T or Cardiac Troponin I > / = 0.5 ng/ml; និង Elevation of the cardiac biomarkers, inclusive of CPK-MB above the generally accepted normal laboratory levels or Troponins recorded at the following levels or higher: - Cardiac Troponin T or Cardiac Troponin I > / = 0.5 ng/ml; and

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		លទ្ធផល ត្រូវតែបង្ហាញពីការកើតរោគសញ្ញានៃជំងឺស្លាកសាច់ដុំបេះដូងស្រួចស្រាវ (acute myocardial infarction) ដែលបញ្ជាក់ដោយត្រូវពេទ្យជំនាញ ខាងបេះដូង ឬវេជ្ជបណ្ឌិតជំងឺទូទៅ។ The evidence must show the occurrence of a definite acute myocardial infarction which should be confirmed by a cardiologist or physician. ចំពោះនិយមន័យខាងលើ រោគសញ្ញាខាងក្រោមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ៖ For the above definition, the following are not covered: - ការកើតរោគសញ្ញា acute coronary syndrome រួមបញ្ចូល តែមិនកំណត់ត្រឹម unstable angina occurrence of an acute coronary syndrome including but not limited to unstable angina. - ការកើនឡើងនៃសារធាតុ cardiac biomarkers ដែលបង្កមកពីដំណើរការ percutaneous ដើម្បីព្យាបាល Coronary Artery Disease (CAD) ។ a rise in cardiac biomarkers resulting from a percutaneous procedure for coronary artery disease. ការវះកាត់បង្រៀងផ្លូវសរសៃឈាម Coronary Artery Coronary Artery By-Pass Surgery សំដៅទៅការវះកាត់បើកប្រអប់ទ្រូងដើម្បីកែតម្រូវ ឬព្យាបាល Coronary Artery Disease (CAD) តាមវិធីវះកាត់បង្រៀងផ្លូវសរសៃឈាម Coronary Artery ។ Refers to the actual undergoing of open-chest surgery to correct or treat Coronary Artery Disease (CAD) by way of coronary artery by-pass grafting. ចំពោះនិយមន័យខាងលើ វិធីសាស្ត្រព្យាបាលខាងក្រោមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ៖ For the above definition, the following are not covered: (i) ការវះកាត់ព្យាបាលសរសៃឈាម angioplasty;

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		(ii) បច្ចេកទេសផ្សេងៗនៃការចោទបញ្ចូលឧបករណ៍តាមសរសៃឈាម Arteria ឬ ដាក់បំពង់ទុយោ other intra-arterial or catheter-based techniques; (iii) ការវះកាត់ដោយចោទ keyhole procedures; (iv) ការព្យាបាលដោយបាញ់កាំរស្មី (Laser) laser procedures. ការវះកាត់ប្រអប់ទ្រូង ឬប្រអប់ពោះដើម្បីចូលព្យាបាលផ្នែកខាងក្នុង ឬខាងក្រៅ សរសៃឈាម Aorta នៃប្រអប់ទ្រូង ឬប្រអប់ពោះ Thoracic or Abdominal Aorta Surgery ការវះកាត់តាមរយៈការបើកប្រអប់ទ្រូង ឬប្រអប់ពោះដើម្បីព្យាបាល ឬកែតម្រូវការរីកប៉ោងសរសៃឈាម Aorta ការស្ដុះសរសៃឈាម Aorta ឬការរំលោភ Aorta ។ The actual undergoing of surgery via a thoracotomy or laparotomy (surgical opening of thorax or abdomen) to repair or correct an aortic aneurysm, an obstruction of the aorta or a dissection of the aorta. ក្នុងនិយមន័យនេះ សរសៃឈាម Aorta មានន័យថា សរសៃឈាម Aorta នៃប្រអប់ទ្រូង និងប្រអប់ពោះ តែមិនរាប់បញ្ចូលសរសៃឈាមមែកធាងរបស់វាទេ។ For this definition, aorta shall mean the thoracic and abdominal aorta but not its branches. សម្រាប់និយមន័យខាងលើ វិធីសាស្ត្រព្យាបាលខាងក្រោមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ÷ For the above definition, the following are not covered: (i) ការវះកាត់ព្យាបាលសរសៃឈាម angioplasty (ii) បច្ចេកទេសផ្សេងៗនៃការចោទបញ្ចូលឧបករណ៍តាមសរសៃឈាម Arteria ឬ ដាក់បំពង់ទុយោ other intra-arterial or catheter-based techniques

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		(iii) ការវះកាត់ដោយចោទ៖ other keyhole procedures (iv) ការព្យាបាលដោយបាញ់កាំរស្មី (Laser) laser procedures
3	ជំងឺខួរក្បាល Brain Disease	ជំងឺដាច់សរសៃឈាមខួរក្បាល - ដែលបណ្តាលឱ្យមានការខូចខាតប្រព័ន្ធប្រសាទជាអចិន្ត្រៃយ៍ជាមួយនឹងការបន្តនៃរោគសញ្ញាគ្លីនិក Stroke – resulting in permanent neurological deficit with persisting clinical symptoms ការដាច់ជាលិកាខួរក្បាលដោយសារការខូចឈាម ការហូរឈាមក្នុងលលាដ៍ក្បាល ឬមានហើមដុំឈាមនៅបិទសរសៃឈាមមិនប្រក្រតីពីប្រភពខាងក្រៅលលាដ៍ក្បាល ដែលបណ្តាលឱ្យមានការខូចខាតប្រព័ន្ធប្រសាទជាអចិន្ត្រៃយ៍ ជាមួយនឹងការបន្តនៃរោគសញ្ញាគ្លីនិក។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវផ្អែកលើការប្តូរដែលរកឃើញតាមរយៈស៊ីធីស្តែន (CT Scan) ឬ ការថត អ៊ីមអេសអាយ MRI និងត្រូវបានបញ្ជាក់ពីវេជ្ជបណ្ឌិតជំនាញឯកទេសខាងផ្នែកប្រព័ន្ធប្រសាទដែលបានចុះបញ្ជី។ ការវាយតម្លៃនេះត្រូវតាមដានរយៈពេល 3 (បី) ខែ។ Death of brain tissue due to inadequate blood supply, bleeding within the skull or embolisation from an extra cranial source resulting in permanent neurological deficit with persisting clinical symptoms. The diagnosis must be based on changes seen in a CT scan or MRI and certified by a Registered Medical Practitioner who is a neurologist. A minimum Assessment Period of three (3) months applies. ចំពោះនិយមន័យខាងលើ ជំងឺខាងក្រោមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ៖ For the above definition, the following are not covered: (i) ការស្ទុះសរសៃឈាមខួរក្បាលមួយរំពេច Transient ischemic attacks; (ii) អាការៈរោគខួរក្បាលដោយសាររោគប្រកាំង Cerebral symptoms due to migraine;

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		(iii) ការរងរបួសដែលបណ្តាលឱ្យប៉ះពាល់ដល់ជាលិកា ឬសរសៃឈាមខួរក្បាល Traumatic injury to brain tissue or blood vessels; (iv) ជំងឺសរសៃឈាមដែលប៉ះពាល់ដល់ភ្នែក ឬសរសៃបាតភ្នែក ឬមុខនាទីទប់លំនឹង។ Vascular disease affecting the eye or optic nerve or vestibular functions.
4	ជំងឺសួត Lung Disease	ជំងឺសួតដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late-Stage Lung Failure ជំងឺសួតដំណាក់កាលចុងក្រោយ បង្កឱ្យមានការខូចខាតប្រព័ន្ធដង្ហើមរ៉ាំរ៉ៃ។ ត្រូវតែមានលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យទាំងអស់ដូចខាងក្រោម៖ Late-stage lung disease causing chronic respiratory failure. All of the following criteria must be met: (i) ការបញ្ចូលអុកស៊ីសែនជាប្រចាំ The need for regular oxygen treatment on a permanent basis; (ii) ការចុះខ្សោយជាអចិន្ត្រៃយ៍នៃមុខងារសួត ដែលការវាស់កម្រិតដង្ហើមចេញ មានកម្រិតថេរ ហើយតិចជាង 1 លីត្រខ្យល់ក្នុងរយៈពេលមួយវិនាទីដំបូង Permanent impairment of lung function with a consistent Forced Expiratory Volume (FEV) of less than 1 litre during the first second; (iii) ការដកដង្ហើមញាប់នៅពេលសម្រាក និង Shortness of breath at rest; and (iv) ការធ្វើវិភាគកម្រិតឧស្ម័នក្នុងសរសៃឈាម Artery ជាមួយនឹងសម្ពាធអុកស៊ីសែនដែលមានកម្រិត 55mmHg ឬតិចជាងនេះ។ Baseline Arterial Blood Gas analysis with partial oxygen pressures of 55mmHg or less.
5	ជំងឺថ្លើម Liver Disease	ការខូចថ្លើមដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late-Stage Liver Failure

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		ការខូចខ្ចីដំណាក់កាលចុងក្រោយមានអាការៈទាំងអស់ដូចខាងក្រោម៖ Late-stage liver failure as evidenced by all of the following: (i) ខាត់លឿងជាអចិន្ត្រៃយ៍ Permanent jaundice; (ii) ទាចទឹក (ទឹកច្រើនលើសកម្រិតនៅក្នុងស្រោមពោះ) និង Ascites (excessive fluid in peritoneal cavity); and (iii) ការចុះខ្សោយមុខងារខួរក្បាលដោយសារជំងឺខួរក្បាល Hepatic encephalopathy. ការខូចខ្ចីដោយសារការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬគ្រឿងញៀនមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ Liver failure secondary to alcohol or drug abuse is not covered.
6	ជំងឺតម្រងនោម Kidney Disease	ការខូចតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late-Stage Kidney Failure ការខូចតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយ ត្រូវបានគេកំណត់ថា ជាការបាត់បង់មុខងារតម្រងនោមទាំងសងខាងដ៏រ៉ាំរ៉ៃ ដែលមិនអាចជាមកសភាពដើមបាន ដែលតម្រូវឱ្យមានការលាងឈាមជាទៀងទាត់ ឬធ្វើការផ្លាស់ប្តូរតម្រងនោម។ Late-stage kidney failure presenting as chronic irreversible failure of both kidneys to function, as a result of which regular dialysis is initiated or kidney transplantation is carried out.
7	ការផ្លាស់ប្តូរសរីរាង្គ Organ Transplantation	ការផ្លាស់ប្តូរបេះដូង Heart Transplantation ការផ្លាស់ប្តូរបេះដូង ដែលបណ្តាលមកពីការខូចខាតបេះដូងដំណាក់កាលចុងក្រោយ និងមិនអាចជាសះស្បើយបាន។ The receipt of a transplant of heart that resulted from irreversible end failure of heart. ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកាដើម ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកា islet របស់បេះដូង និងការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកណាមួយនៃបេះដូងមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		Stem cell transplants, islet cell transplants and transplants of part of the heart are excluded. ការផ្លាស់ប្តូរសួត Lung Transplantation ការផ្លាស់ប្តូរសួត ដែលបណ្តាលមកពីការខូចខាតសួត ដំណាក់កាលចុងក្រោយ និងមិនអាចជាសះស្បើយបាន។ The receipt of a transplant of lung that resulted from irreversible end failure of lung. ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកាដើម ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកា islet របស់សួត និងការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកណាមួយនៃសួតមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ Stem cell transplants, islet cell transplants and transplants of part of the lung are excluded. ការផ្លាស់ប្តូរថ្លើម Liver Transplantation ការផ្លាស់ប្តូរថ្លើម ដែលបណ្តាលមកពីការខូចខាតថ្លើម ដំណាក់កាលចុងក្រោយ និងមិនអាចជាសះស្បើយបាន។ The receipt of a transplant of liver that resulted from irreversible end failure of liver. ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកាដើម ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកា islet របស់ថ្លើម និងការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកណាមួយរបស់ថ្លើមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ Stem cell transplants, islet cell transplants and transplants of part of the liver are excluded. ការផ្លាស់ប្តូរតម្រងនោម Kidney Transplantation ការផ្លាស់ប្តូរតម្រងនោម ដែលបណ្តាលមកពីការខូចខាតតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយ និងមិនអាចជាសះស្បើយបាន។ The receipt of a transplant of kidney that resulted from irreversible end failure of kidney.

លេខ No	ប្រភេទជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Category	អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness Events
		ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកាដើម ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកា islet របស់តម្រងនោម និងការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកណាមួយនៃតម្រងនោមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ Stem cell transplants, islet cell transplants and transplants of part of the kidney are excluded. ការផ្លាស់ប្តូរលំពែង Pancreas Transplantation ការផ្លាស់ប្តូរលំពែង ដែលបណ្តាលមកពីការខូចខាតលំពែងដំណាក់កាលចុងក្រោយ និងមិនអាចជាសះស្បើយបាន។ The receipt of a transplant of pancreas that resulted from irreversible end failure of pancreas. ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកាដើម ការផ្លាស់ប្តូរកោសិកា islet របស់លំពែង និងការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកណាមួយនៃលំពែងមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលឡើយ។ Stem cell transplants, islet cell transplants and transplants of part of the pancreas are excluded.

VI. បែបបទនៃការទាមទារសំណង

CLAIMS PROCEDURE

1. សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការទាមទារសំណង

Notice of claim

សេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ អំពីការទាមទារសំណងត្រូវតែប្រគល់មកឱ្យក្រុមហ៊ុន ក្នុងរយៈពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យរកឃើញថាមានអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។ សេចក្តីជូនដំណឹងនេះ ត្រូវបានប្រគល់ឱ្យក្រុមហ៊ុននៅការិយាល័យរបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយមានព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការកំណត់អត្តសញ្ញាណអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងត្រូវចាត់ទុកថាបានជូនដំណឹងដល់ក្រុមហ៊ុន។ ប្រសិនបើអ្នកទាមទារសំណង មិនបានជូនដំណឹងភ្លាមៗទេនោះ ក្រុមហ៊ុនមិនត្រូវបដិសេធការទាមទារសំណងណាមួយទេ ប្រសិនបើត្រូវបានបង្ហាញថា អ្នកទាមទារសំណងពុំមានលទ្ធភាពក្នុងការផ្តល់សេចក្តីជូនដំណឹងភ្លាមៗ តាមដែលអាចធ្វើបាន ហើយសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងលឿនបំផុតតាមដែលអាចធ្វើបាន។

A written notice of claim must be given to the Company within 90 (ninety) days after the Insured is diagnosed to have suffered a Critical Illness Event. Such notice given to the Company at the Company's Office with particulars sufficient to identify the Insured, shall be deemed to be notice to the Company. If the claimant fails to give immediate notice, the Company shall not invalidate any claim if it shall be shown not to have been reasonably possible to give such notice and that notice was given as soon as was reasonably possible.

2. ភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

Proof of Critical Illness Event

នៅពេលទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ ក្រុមហ៊ុននឹងប្រគល់ជូនអ្នកទាមទារសំណង នូវទម្រង់ពាក្យស្នើសុំសម្រាប់បំពេញ ដើម្បីជាភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។ ប្រសិនបើទម្រង់ពាក្យស្នើសុំមិនត្រូវបានប្រគល់ឱ្យក្នុងរយៈពេល 15 (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃក្រោយពីទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងនេះទេ អ្នកទាមទារសំណង ត្រូវបានចាត់ទុកថាបានអនុលោមតាមការតម្រូវនៃ ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ប្រសិនបើគាត់បានផ្តល់នូវភស្តុតាងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ស្តីពីការកើតមាន លក្ខណៈ និងកម្រិតនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបានធ្វើការទាមទារសំណងនោះ។

The Company, upon receipt of such notice, will furnish to the claimant the appropriate forms for filing proof of Critical Illness Event. If the forms are not furnished within 15 (fifteen) days of receipt of such notice, the claimant by submitting written proof covering the occurrence, the character and the degree of the Critical Illness Event for which the claim is made shall be deemed to have complied with the requirements of this provision.

3. ការដាក់ភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

Filing Proof of Critical Illness Event

ភស្តុតាងបញ្ជាក់អំពីអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ត្រូវប្រគល់ឱ្យក្រុមហ៊ុន ក្នុងកំឡុងពេលរស់រានមានជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងក្នុងរយៈពេល 6 (ប្រាំមួយ) ខែបន្ទាប់ពីការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរនេះ។

Proof of Critical Illness Event must be furnished to the Company during the lifetime of the Insured and within six (6) months after the diagnosis of such Critical Illness Event.

VII. ការកែប្រែ

ALTERATIONS

ក្រុមហ៊ុនសូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែ ខ និងលក្ខខណ្ឌនានា នៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេល 3 (បី) ខែមុន តាមរយៈអ៊ីមែល ឬសារជាអក្សរ ឬមធ្យោបាយផ្សេងៗ ហើយការកែប្រែនេះនឹងចាប់ផ្តើមអនុវត្ត នៅកាលបរិច្ឆេទការបន្តសុពលភាពនាពេលខាងមុខនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។ ពុំមានការកែសម្រួលណាមួយ លើផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ អាចមានសុពលភាពបានឡើយ លុះត្រាតែត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយក្រុមហ៊ុន ហើយការអនុញ្ញាតនេះត្រូវបានទទួលយក និងយល់ព្រមដោយបញ្ជាក់លើផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

The Company reserve the right to amend the terms and provisions of this Rider by giving a 3 (three) months prior notice via email or text message or other methods, and such amendment will be applicable from the next renewal date of this Rider. No alteration to this Rider shall be valid unless authorized by the Company and such approval is endorsed on this Rider.

VIII. ការបន្តសុពលភាព

RENEWAL

អ្នកអាចបន្តសុពលភាពផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះជាថ្មី ដោយធ្វើការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុននៅពេលបន្តសុពលភាពនេះ។ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ មិនត្រូវបានធានាថាមានកម្រិតថេរនោះទេ ហើយក្រុមហ៊ុនសូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែ ឬកែសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះ នៅ

ខណៈពេលបន្តសុពលភាពនេះ ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ក្នុងរយៈពេល 1 (មួយ) ខែមុន តាមរយៈអ៊ីមែល ឬសារជាអក្សរ ឬមធ្យោបាយផ្សេងៗទៀត។ ការកែប្រែ ឬកែតម្រូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះ នឹងចាប់ផ្តើមអនុវត្តនៅកាលបរិច្ឆេទការបន្តសុពលភាពនាពេលខាងមុខនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

You may renew this Rider by payment of premiums determined by the Company at the time of renewal. The premium of this Rider is not guaranteed, and the Company reserve the right to revise or adjust it at the time of such renewal by giving You a 1 (one) month notice via email or text message or other methods. The revised or adjusted premium will be applicable from the next renewal date of the Rider.

IX. ការលុបចោល
CANCELLATION

អ្នកអាចលុបចោលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ នៅពេលណាក៏បាន ដោយគ្រាន់តែផ្តល់សេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុន។

You may cancel this Rider at any time by giving a written notice to the Company.

X. ការបញ្ចប់
TERMINATION

បន្ថែមពីលើ ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមូលដ្ឋាន ការធានារ៉ាប់រងរបស់អ្នកក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ នឹងបញ្ចប់ដោយស្វ័យប្រវត្តិ នៅកាលបរិច្ឆេទណាមួយខាងក្រោមដែលកើតឡើងមុនគេ៖

In addition to the Provisions of the Basic Policy, Your coverage under this Rider will automatically terminate on the earliest of the following dates:

- 1. កាលបរិច្ឆេទនៃការបង់អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់ជំងឺ/ ការវះកាត់ក្រុមទី 2
The day on which the benefit for Group 2 Illness/Surgery is paid;
- 2. កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់នៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម ដូចដែលបានចែងនៅលើវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។
The Expiry Date of the Rider as stated on the Certificate of Insurance.

XI. ករណីមិនធានា
EXCLUSIONS

ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះមិនធានាលើ៖
This Rider does not cover:

- 1. ជំងឺ ឬការវះកាត់ណាមួយក្រៅពីការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ ឬការវះកាត់សម្រាប់អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដូចបានកំណត់ក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬ
any illness or surgery other than diagnosis of or surgery for a Critical Illness Event as defined in this provision; or
- 2. រោគសញ្ញា ឬអាការៈរោគនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបានកំណត់ថាជាជំងឺ/វះកាត់ក្រុមទី 1 ត្រូវបានបង្ហាញឱ្យឃើញមុន ឬក្នុងកំឡុងពេល 120 (មួយរយម្ភៃ) ថ្ងៃរាប់ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាននៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមដោយយកកាលបរិច្ឆេទណាមួយចុងក្រោយគេ ឬ

the signs or symptoms of the Critical Illness Event defined under Group 1 Illness/Surgery is manifested prior to or within 120 (one-hundred and twenty) days from the Effective Date or Commencement Date of this Rider, whichever is later; or

3. រោគសញ្ញា ឬអាការៈរោគនៃអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបានកំណត់ថាជា ជំងឺ/រោគសញ្ញាទី 2 បានកើតឡើងមុន ឬក្នុងកំឡុងពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាននៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ដោយយកកាលបរិច្ឆេទណាមួយចុងក្រោយគេ ឬ

the signs or symptoms of the Critical Illness Event defined under Group 2 Illness/Surgery manifested prior to or within 90 (ninety) from the Effective Date or Commencement Date of this Rider, whichever is later; or

4. អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរកើតឡើងដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោលពីស្ថានភាពមុនពេលធានារ៉ាប់រងដូចបានកំណត់ ដែលកើតមាន មុនកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាននៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ដោយយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ ឬ

the Critical Illness Event arises directly or indirectly from a Pre-Existing Condition as defined, which existed prior to the Effective Date or Commencement Date of this Rider, whichever is later; or

5. អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ដែលតាមគំនិតរបស់ក្រុមហ៊ុន កើតមានដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលពីវត្តមាននៃមេរោគអេដស៍ (AIDS ឬ HIV) និងលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗដែលពាក់ព័ន្ធ។ ក្រុមហ៊ុនសូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទៅពិនិត្យឈាម រកមេរោគអេដស៍ ដែលជាលក្ខខណ្ឌដំបូងបង្អស់ក្នុងការទទួលយកការទាមទារសំណងណាមួយ។ ចំពោះមូលដ្ឋានបំណងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ

the Critical Illness Event, where in the Company's opinion, was caused directly or indirectly by the presence of Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) or Human Immunodeficiency Virus (HIV) and any complications thereof. the Company reserve the right to require the Insured to undergo a blood test for HIV as a condition precedent to acceptance of any claim. For the purpose of this Rider,

- (i) និយមន័យនៃ ជំងឺអេដស៍ (AIDS) ត្រូវតែជានិយមន័យដែលត្រូវបានប្រើ ដោយអង្គការសុខភាពពិភពលោកក្នុងឆ្នាំ 1987 ឬការកែប្រែណាមួយក្រោយមកទៀត ទៅលើនិយមន័យនោះដោយអង្គការសុខភាពពិភពលោក។

the definition of AIDS shall be that used by the World Health Organization in 1987, or any subsequent revision by the World Health Organization of that definition.

- (ii) ការឆ្លងមេរោគនេះ ត្រូវចាត់ទុកថាបានកើតឡើងនៅពេលដែលការពិនិត្យឈាម ឬការពិនិត្យផ្សេងៗដែលពាក់ព័ន្ធ ហើយដែលតាមយោបល់របស់ក្រុមហ៊ុន បង្ហាញថាមានផ្ទុកវីរុសហ៊ីវ ឬអង់ទីករប្រឆាំងមេរោគនេះ។

infection shall be deemed to have occurred where blood or other relevant test(s) indicate in the Company's opinion either the presence of any HIV or Antibodies to such a Virus.

6. អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរនោះស្ថិតនៅក្រុមតែមួយ ឬមានកម្រិតដូចគ្នា នឹងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលធ្លាប់បានទាមទារសំណងពីមុន ឬ the Critical Illness Event is within the same group of the previous Critical Illness Event claim; or

7. រាល់ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យលើអាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរណាមួយ ទោះដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ដែលបណ្តាលមកពីការផ្តល់កំណើតមិនត្រឹមត្រូវ ឬដោយមេរោគពិកំណើត ដែលត្រូវបានពិនិត្យឃើញ ឬធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យមុនពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានអាយុ 17 (ដប់ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ឬ

any Critical Illness Event diagnosed to be due, directly or indirectly, to a congenital defect or disease, which was manifested or was diagnosed before the Insured attains 17 (seventeen) years of age; or

8. អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរណាមួយ ដែលកើតឡើងដោយសារការធ្វើឱ្យរបួសខ្លួនឯង ឬ
any of the Critical Illness Event is caused by a self-inflicted injury; or
9. អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរណាមួយ ដែលកើតឡើងដោយផ្ទាល់ពីការពិសាគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនហួសកម្រិត ឬ
any Critical Illness Event resulting directly from alcohol or drug abuse; or
10. អាការៈជំងឺធ្ងន់ធ្ងរណាមួយ ដែលបណ្តាលមកពីស្ថានភាពផ្លូវកាយ ឬផ្លូវចិត្តដែលបានកើតមានមុនកាលបរិច្ឆេទនៃ
សុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទដែលចូលជាធរមាននៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ (ដោយ
យកកាលបរិច្ឆេទណាមួយចុងក្រោយគេ) ហើយដែលមិនបានបង្ហាញក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ឬរបាយការណ៍
សុខភាព ឬ
any Critical Illness Event resulting from a physical or mental condition which existed before
the Effective Date or Commencement Date of this Rider (whichever is later) and which was
not disclosed in the application for insurance or health statement; or
11. ការបរិច្ចាគផ្នែកណាមួយនៃរាងកាយរបស់អ្នកដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។
donation of any of the Insured's organs.